



## ДОГОВОР № E-

## Contract № E-

г. Санкт-Петербург " " 2023 года

2023 года

St.-Petersburg " " 2023

2023

**Общество с ограниченной ответственностью "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед",** в лице президента Лиу Дей-Цона, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем "Исполнитель", с одной стороны, и \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем "Заказчик", с другой стороны, при совместном упоминании именуемые "Стороны", заключили настоящий договор (далее по тексту – Договор) о нижеследующем:

**Limited Liability Company "Evergreen Shipping Agency (Russia) Limited"** represented by the President Mr. LIU Day-Tzong acting in accordance with the Company Charter, hereinafter referred to as the Agent, on the one part, and \_\_\_\_\_ represented by \_\_\_\_\_ acting in accordance with \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "Customer", on the other part, when mentioned together hereinafter named as the Parties, have concluded the present contract (hereinafter referred to as the Contract) as following:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

### 1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 Исполнитель обязуется за вознаграждение по поручению, за счет и от имени Заказчика либо от своего имени совершать юридические и фактические действия, связанные с:

1.1 The Agent for remuneration and with instructions from the Customer, and on account and on behalf of the Customer shall undertake to implement legal and practical step related to:

- организацией выдачи контейнерного оборудования Заказчику в соответствии с Заявкой;
- оказанием иных услуг, сопряженных с осуществлением формальностей в порту отправления и отправкой груза с территории порта (включая организацию хранения, досмотра и взвешивания грузов на терминалах в порту отгрузки и их оплату за счет Заказчика);
- содействием Заказчику в подготовке комплекта океанских и/или фидерных коносаментов (далее – коносаменты), включая содействие в
  - подготовке чернового варианта (далее - дrafта) коносаментов,
  - подготовке коносаментов,
  - внесении изменений в коносаменты в соответствии с инструкциями Заказчика,
  - подготовке сертификатов.
- содействием в подготовке и оформлении «поручений на отгрузку» грузов, следующих через Новороссийск.
- оказанием иных юридических и фактических действий, необходимых для надлежащего исполнения, возложенного настоящим договором поручения.

- organization of the empty container release to the Customer against the Order;
- providing of other services conjugated to the implementation of formalities at the port of departure, and sending goods from the territory of the port (including the organization of storage, inspection and weighing of cargo terminals at the port of shipment and payment by the Customer
- assistance to the Customer in the preparation of a set of ocean and/or feeder bills of lading (hereinafter named Bills of Lading) including assistance in
  - preparation of the draft (hereinafter - the Draft) Bills of lading;
  - preparation of the Bills of lading;
  - amending of the Bills of lading as per the Instructions from the Customer.
  - certificates preparation.
- assistance in preparing and issuing "loading orders" of goods passing through Novorossiysk.
- other legal and practical step towards the implementation of the commitment entrusted.



- Услуга Исполнителя является оказанной в день подписания сторонами акта сдачи-приемки оказанных услуг.
- 1.3 Исполнитель действует на территории Российской Федерации в интересах линейного контейнерного сервиса, предоставляемого Evergreen Line (далее – Линия), чьи интересы представляет Генеральный агент Evergreen Marine (UK) Ltd.
- 1.4 Исполнитель имеет соответствующие полномочия на сбор фрахта и (или) иных платежей на основании заключенного с Evergreen Marine (UK) Ltd Агентского договора № EMU-ERU – 01/2017 от 20.12.2016.
- 1.5 Настоящим Заказчик заявляет и гарантирует, что имеет все полномочия в отношении Груза и вправе действовать от имени отправителя в отношении Груза по настоящему договору.
- 1.6 Перевалка и хранение груза/контейнера на терминале производится в соответствии с правилами и процедурами, установленными соответствующим терминалом. Прием терминалом грузов/контейнеров для технологического накопления и хранения производится в соответствии с существующей на терминале технологией и схемой размещения контейнеров. Исполнитель не несет ответственности за соответствие Правил терминала законодательству РФ. Изменения, вносимые в правила и процедуры обработки, в частности, перевалки и хранения груза/контейнера на терминале, как по требованию терминала, так и по требованию государственных органов, принимаются Сторонами с момента их введения. Терминал вправе в одностороннем порядке вносить изменения в тарифы, технологические схемы документооборота, обработки (перевалки и хранения) грузов и транспортных средств, являющиеся обязательными для исполнения Сторонами с момента их введения. Тарифы Исполнителя могут быть изменены Исполнителем в одностороннем порядке. Процедура взаимодействия Исполнителя и Заказчика при организации обработки контейнеров/грузов на терминале может изменяться Исполнителем в одностороннем порядке путем направления Заказчику соответствующих информационных писем, являющихся обязательными для исполнения Сторонами настоящего Договора.
- 1.2 The Agent's service is deemed rendered to the Customer at the moment of the Parties having signed the Act of the service provided.
- 1.3 The Agent shall act on the territory of the Russian Federation in the interests of the container line service provided by Evergreen Line (hereinafter - the Line), whose interests is represented by the General Agent via Evergreen Marine (UK).
- 1.4 The Agent has the appropriate authority to collect freight and (or) other payments on the basis of an Agency agreement concluded with Evergreen Marine (UK) Ltd № EMU-ERU – 01/2017 dated 20.12.2016.
- 1.5 The Customer hereby declares and guarantees that it has all the powers in relation to the Cargo and has the right to act on behalf of the Shipper in relation to the Cargo under this contract.
- 1.6 Handling and storage of cargo/container at the terminal is carried out in accordance with the rules and procedures established by the respective terminal. Acceptance by the terminal of cargoes/containers for technological accumulation and storage is carried out in accordance with the technology existing at the terminal and the layout of containers. The Agent is not responsible for the compliance of the Terminal Rules with the legislation of the Russian Federation. Changes made to the rules and procedures for handling, in particular, transshipment and storage of cargo / container at the terminal, both at the request of the terminal and at the request of state authorities, are accepted by the Parties from the moment they are introduced. The Terminal has the right to unilaterally make changes to tariffs, technological schemes for document flow, processing (transshipment and storage) of goods and vehicles, which are binding on the Parties from the moment they are introduced. The Agent's tariffs can be changed by the Agent unilaterally. The procedure for interaction between the Agent and the Customer when organizing the handling of containers / cargo at the terminal may be changed by the Agent unilaterally by sending the Customer relevant information letters that are binding on the Parties to this Contract.



## 2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

### 2.1 ЗАКАЗЧИК В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ ДОГОВОРОМ ОБЯЗУЕТСЯ:

2.1.1 Заказчик обязан получить от Исполнителя индивидуальный номер котировки и даты её действия, путем направления Запроса на адреса электронной почты в соответствии с Приложением №5 к Договору.

2.1.2 Направить Исполнителю Заявку на получение номера букинга (при этом, Заказчик понимает, что присвоение номера букинга - не является гарантией подтверждения места на теплоходе (судне) и/или наличия порожнего оборудования), используемого для планирования и осуществления отправки груза следующим образом:

А) по форме Приложения №1 к настоящему Договору путем отправки ее на адреса электронной почты, указанные в Приложении №5 к Договору.

Либо

Б) на сайте [www.shipmentlink.com](http://www.shipmentlink.com) разместить заявку в электронном виде посредством системы «eCommerce», принадлежащей и администрируемой перевозчиком/Линией, в соответствии с инструкциями, указанными в Приложении №6. Для входа в систему и размещения заявки Заказчик использует закрепленные за ним «Имя» и «Пароль».

В случае, если Заказчик реализовал право указанное в подпункте Б) пункта 2.1.2, то стороны согласовали, что это равноценно тому, если бы Заявка на отправку была предоставлена Исполнителю в оригинальном виде с печатью организации и за подписью руководителя организации. Стороны одобряют все действия, совершенные в результате использования системы «eCommerce», подписанные простой электронной подписью Сторон, и принимают на себя все права и обязанности, связанные с совершением указанных действий. Стороны согласовали, что простая цифровая подпись Заказчика подтверждается Паролем и Именем, присвоенными Заказчику.

2.1.3 Для согласования порядка выдачи порожнего оборудования (контейнера) под затарку, Заказчик обязан направить Исполнителю номер букинга, а также

## 2. LIABILITY OF THE PARTIES

### 2.1 THE CUSTOMER IN ACCORDANCE WITH THE CONTRACT OBLIGED TO:

2.1.1 The Customer is obliged to receive from the Agent an individual quote number and the date of its validity by sending a Request to e-mail addresses in accordance with Appendix №5 to the Contract.

2.1.2 Send the Agent an Application for receiving a booking number (in this case, the Customer understands that assigning a booking number is not a guarantee of confirmation of a space on the ship (vessel) and / or the availability of empty equipment) used for planning and executing shipment in as follows way:

A) as per the specimen in Appendix №1 hereto via email to the email address specified in Appendix № 5 to the Contract.

Or

B) online on [www.shipmentlink.com](http://www.shipmentlink.com) by inserting an electronic application via "eCommerce", owned and administered by the carrier/Line, as per the Instructions under Appendix №.6. For login to the System and placing of the application, the Customer shall use the "login" and "password" assigned.

In the event of the Customer's exercising the right explained in sub-item B) of item 2.1.2 above, the Parties agree on the fact that this is equal to the submission of the request for cargo shipment to the Agent in original copy certified with the corporate seal and CEO signature.

The parties approve all actions committed as a result of using the "eCommerce" system, signed with a simple electronic signature of the Parties, and assume all the rights and obligations associated with performing these actions. The parties agreed that the simple digital signature of the Customer is confirmed by the Password and Name assigned to the Customer.

2.1.3 In order to agree on the procedure of empty equipment release for stuffing, the Customer shall send to the Agent a number of booking, the desired terminal / depot,



желаемый терминал / Депо, планируемые даты забора порожнего оборудования, его количество, тип оборудования, его грузоподъемность и тип, данные транспорта для вывоза на адреса, указанные в Приложении №5 к Договору.

Заказчик вправе получить контейнер под экспортную загрузку у третьих лиц, у которых порожние контейнеры Линии находятся на законном основании (ранее использовавшемся в импортной перевозке, без сдачи в Депо Линии (триангуляция). Для этого Заказчик должен обратиться с письменной Заявкой на выдачу оборудования от третьего лица в адрес Исполнителя по адресам электронной почты, указанным в Приложении №5 к Договору.

Перед отправкой Заявки, Заказчик должен убедиться в исправности и пригодности контейнера. Заявка должна содержать согласие третьего лица (получившего контейнерное оборудование в порту выгрузки), указание номера контейнера, номера импортного букинга (либо номера океанского коносамента), номера экспортного букинга и желаемую дату получения контейнера. Использование Заказчиком такого контейнера Линии возможно только после получения письменного подтверждения от Исполнителя, полученного с адреса электронной почты, указанного в Приложении №5 к Договору.

Дата фактического получения контейнера от третьего лица Заказчиком, должна быть сообщена Исполнителю Заказчиком не позднее, чем на следующий рабочий день. Исполнитель оставляет за собой право потребовать документы, подтверждающие дату передачи контейнера от третьего лица Заказчику.

В случае, если такое подтверждение Исполнителя отсутствует, то сверхнормативная аренда контейнера продолжает рассчитываться по тарифам импортной перевозки и подлежит оплате Заказчиком.

В случае использования контейнера без письменного разрешения Исполнитель оставляет за собой право потребовать возврата порожнего контейнера в Депо за счет Заказчика. Исполнитель оставляет за собой право отказать в переводе

intended for the empty container pick up, the quantity of equipment, its type and capacity, as well as the transport information to gate out to the email addressed specified in Appendix № 5 to the Contract.

The Customer has the right to receive a container for export loading from third parties who legally have empty containers of the Line (previously used in import transportation, without delivery to the Line Depot (triangulation). To do this, the Customer must apply with a written Application for the issuance of equipment from a third party to the Agent's address at the email addresses specified in Appendix № 5 to the Contract.

Before sending the Application, the Customer must make sure that the container is in good condition and suitable. The application must contain the consent of a third party (who received the container equipment at the port of discharge), an indication of the container number, import booking number (or ocean Bill of lading number), export booking number and the desired date of receipt of the container.

The use by Customer of such container of the Line is possible only after receiving a written confirmation from the Agent received from the e-mail address specified in Appendix №5 to the Contract.

The date of actual receipt of the container from a third party by the Customer must be reported to the Agent by the Customer no later than the next business day. The Agent reserves the right to require documents confirming the date of transfer of the container from a third party to the Customer.

If there is no such confirmation of the Agent, then the excess container rental continues to be calculated according to the import transportation tariffs and is payable by the Customer.

If the container is used without written permission, the Agent reserves the right to demand the return of the empty container to the Depot at the expense of the Customer. The Agent reserves the right to refuse transferring the container to export mode (triangulation).



контейнера в экспортный режим (триангуляции).

В случае, если Заказчик реализовал право указанное в первых двух абзацах пункта 2.1.3, то стороны согласовали, что это равноценно тому, если бы Заявка на выдачу порожних контейнеров была предоставлена Исполнителю в оригинальном виде с печатью организации и за подписью руководителя организации, а полученный Заказчиком контейнер выданным Заказчику согласно условиям настоящего Договора.

Выдача порожнего оборудования будет возможна при условии:

- Заказчик сообщает Исполнителю номер букинга, присвоенный его отправке;
- Букинг имеет статус «Confirmed».

Заказчик обязуется забрать контейнер(ы) с терминала (в порту) /Депо, указанного Исполнителем, либо самостоятельно организовать получение контейнера в случае, если он планируется для отправки экспортного груза в контейнере, ранее использовавшемся в импортной перевозке, без сдачи в Депо Линии либо Терминал. Заказчик обязуется проверить/подтвердить его исправность своими силами. В случае, если замечания по исправности/повреждениям отсутствуют, считается, что контейнер(ы) был(и) выдан в исправном состоянии.

2.1.4 В случае отказа от забранного порожнего контейнера, Заказчик обязан осуществить возврат за свой счет неиспользованных порожних контейнеров в депо или на терминал, указанные Исполнителем. Если контейнер не был забран в надлежащие сроки с указанного терминала (в порту), Исполнитель может потребовать компенсации понесенных расходов, вызванных предварительной подготовкой к обработке заявки, а Заказчик обязан оплатить в полном объеме таковые расходы.

2.1.5 Для оказания Исполнителем содействия в надлежащем оформлении коносаментов, Заказчик обязан в срок не позднее, чем за 2 полных рабочих дня (здесь и далее по тексту рабочий день считается в период с 10:00 до 18:00) до даты прихода фидерного судна в порт погрузки, указанной в последней рассылке расписания Исполнителя:

In the event of the Customer's exercising of the right indicated in item 2.1.3 above, the Parties agree on the fact that this is equal to the submission of the request for empty container release to the Agent in original copy certified with the corporate seal and CEO signature, the container received by the Customer is issued to the Customer in accordance with the terms of this Contract.

Release of empty equipment shall be possible subject to the following provisions:

- The Customer shall advise to the Agent the booking number assigned to the shipment;
- The booking has acquired "Confirmed" status.

The Customer shall undertake to pick up the containers from the terminal/depot (in the seaport) appointed by the Agent or independently organize the receipt of the container if it is planned to send export cargo in a container previously used in import transportation, without delivery to the Line Depot or Terminal.

The Customer shall undertake to check / confirm the proper functionality of the equipment by its own efforts. Lacking any comments on the proper functionality / damages, the container(s) shall be deemed released in the proper condition.

2.1.4 In case of refusal of an empty container to have collected by the Customer, the Customer, at one's own cost, shall carry out the return thereof to the depot appointed by the Agent. In the event of failing to pick up a container within the due term from the indicated terminal (in the seaport), the Agent may require to redeem the costs borne and arising out of the primary processing of the request, while the Customer shall undertake to pay for the costs to the full extent.

2.1.5 In order for the Agent to assist in the proper execution of Bills of lading, the Customer is obliged no later than 2 full working days (hereinafter referred to as the working day is considered from 10:00 to 18:00) before the date of arrival of the feeder vessel to the port of loading specified in the last mailed schedule list of the Agent:





В) предоставить по электронной почте инструкции по оформлению коносаментов в надлежащем виде и по установленной форме (Приложение № 3) на адреса электронной почты, указанные в Приложении №5 к Договору.

Либо

Г) на сайте [www.shipmentlink.com](http://www.shipmentlink.com) самостоятельно оформить драфт коносамента в системе «eCommerce».

В случае Г), стороны согласовали, что оформленный драфт коносамента посредством системы «eCommerce» равноценен тому, если бы инструкции на его оформление были бы предоставлены Исполнителю по электронной почте.

В случае нарушения сроков (указанных в последнем расписании, направленном Исполнителем) предоставления информации/данных либо несвоевременного предоставления инструкций и иных документов, необходимых для погрузки контейнеров с грузом на фидерное судно, Исполнитель оставляет за собой право осуществить платный перенос (в соответствии с тарифами, указанными в Приложениях к Договору) отправки Заказчика на следующее возможное судно без компенсации каких-либо расходов Заказчику, возникших вследствие этого переноса.

2.1.6 Инструкции, предоставленные Заказчиком должны не противоречить законодательству РФ и правилам Линии, а также соответствовать таможенным правилам того государства, куда направляется груз. Информация, вносимая Заказчиком в коносамент (данные отправителя, получателя, описание груза и пр.), должна быть достоверной и действительной. Заказчик несет ответственность перед Исполнителем и перевозчиком/Линией в виде возмещения всех убытков, штрафов и иных расходов в случае предоставления недостоверной и/или неполной информации.

2.1.7 Заказчик имеет право направить запрос на оказание ему содействия во внесении изменений в коносамент и манифест.

2.1.8 Заказчик имеет право направить запрос (Приложение № 4) на внесение изменений в оригинал коносамента посредством электронной почты, в соответствии с

C) provide by email, in due course and as per the form stipulated (See Appendix № 3 hereto), an instruction for BL drafting to the email addresses specified in Appendix №. 5 to the Contract.

Or

D) Independently insert a draft of BL online on [www.shipmentlink.com](http://www.shipmentlink.com) in "eCommerce" system.

In event (D), the Parties have agreed on the BL draft finalized via "eCommerce" system being equal to the one with emailed instructions.

In case of violation of the deadlines (specified in the last schedule sent by the Agent) the provision of information / data or late provision of instructions, as well as other documents necessary for loading containers with cargo on a feeder vessel, the Agent leaves the right for a paid rollover (in accordance with the tariffs specified in Appendices to the Contract) of the shipment to the next feeder vessel available without any indemnity to the Customer for the expenses arising out of the rollover.

2.1.6 The instructions provided by the Customer must not contradict the laws of the Russian Federation and the rules of the Line, and also comply with the customs rules of the state where the goods are sent. Information entered by the Customer in the bill of lading (data of the shipper, consignee, description of the cargo, etc.) must be reliable and valid. The Customer shall be liable to the Agent and the carrier/the Line in the form of compensation for all losses, fines and other expenses in the event of providing false and / or incomplete information.

2.1.7 The Customer has the right to send request for assistance for Amendments to the draft Bill of Lading and to the Manifest.

2.1.8 The Customer has the right to send Instructions (Appendix № 4) for amending the original bill of lading by e-mail, in accordance with the



тарифами, указанными в Приложениях к Договору.

2.1.9 Заказчик обязан утвердить драфт коносамента в кратчайшие сроки и направить запрос на издание оригиналов коносаментов по электронной почте. Подготовка комплекта коносаментов оплачивается, в соответствии с тарифами, указанными в Приложениях к Договору.

2.1.10 Заказчик обязан заблаговременно уведомлять Исполнителя о любых изменениях с букингом, а именно об изменении дат готовности к погрузке контейнеров с грузом, переносах на более позднее фидерное судно, сокращениях количества контейнеров, увеличениях и отменах букинга(ов).

Исполнитель оказывает содействие Заказчику во внесении изменений в буминг либо его отмене:

- бесплатно, в случае если уведомление получено Исполнителем за 7 и более полных рабочих дней до прихода фидерного судна в порт погрузки;
- в соответствии с тарифами Приложений к настоящему Договору - в случае если уведомление получено Исполнителем менее, чем за 7 полных рабочих дней до прихода фидерного судна в порт погрузки;
- в соответствии с тарифами Приложений к настоящему Договору в случае если уведомление получено Исполнителем менее, чем за 4 полных рабочих дня до прихода фидерного судна в порт погрузки.

2.1.11 Выплачивать вознаграждение Исполнителю и возмещать ему понесенные в связи с исполнением настоящего договора расходы, в том числе вызванные действиями / бездействием третьих лиц или самого Заказчика, в размере и способами, указанными в разделе 3 и Приложениях к настоящему Договору.

2.1.12 Заказчик обязан своевременно и в полном объеме перечислять фрахт (стоимость перевозки) и (или) иные платежи, причитающиеся перевозчику/Линии (в том числе плату за сверхнормативную аренду контейнера), а также оплачивать дополнительные расходы, возникающие в период нахождения груза в портах погрузки/перевалки/выгрузки (за

tariffs specified in Appendices to the Contract.

2.1.9 The Customer must approve the Draft Bill of Lading as soon as possible and request the issuing of original bills of lading by e-mail. Prepare a set of Bills of lading paid in accordance with the tariffs specified in Appendices to the Contract.

2.1.10 The Customer is obliged to notify the Agent in advance of any changes with booking, namely, changes in the dates of readiness for loading containers with cargo, transfers to a later feeder vessel, reductions in the number of containers, increases and cancellations of booking(s).

The Agent assists the Customer to amend the booking or canceling it:

- free of charge, if the notification is received by the Agent for more than 7 full working days before the arrival of the vessel at the port of loading;
- in accordance with tariffs in the Appendices to this Contract, - if the notification is received by the Agent less than 7 full working days before the arrival of the vessel at the port of loading;
- in accordance with the tariffs in the Appendices to this Contract if the notification is received by the Agent less than 4 full working days before the arrival of the vessel at the port of loading.

2.1.11 To pay fees to the Agent and compensate the expenses incurred in connection with the execution of this contract, including those caused by the actions / omissions of third parties, or of the Customer, in the amount and manner prescribed in section 3 of the Contract and in the Appendices.

2.1.12 The Customer shall remit, timely and in full, the freight payment (cost of the shipment) and (or) other payments due to the (inclusive of the payment for additional container rent of a container); and shall pay additional charges, arising when the container is standing in a transshipment port, in ports of loading or discharge (except for the



исключением дополнительных расходов, необходимость несения которых возникает исключительно по вине Линии).

additional expenses, for which the Line is liable).

2.1.13 Заказчик обязан в течение 5 дней с момента получения от Исполнителя акта осуществить его подписание и возврат Исполнителю. В случае, если Заказчик без предъявления претензий по качеству и/или объему оказанных услуг не предоставляет Исполнителю в установленный срок подписанный акт, такой акт считается подписанным Заказчиком, а услуги за отчетный период - оказанными в полном объеме.

2.1.13 The Customer obliged within 5 days from the day when he has received above mentioned act from the Agent to sign it and to return it back to the Agent.

Should the Customer without presenting any claims in respect of the volume and/or prices of the provided services fails to pass signed certificate to the Agent within stipulated time limit, the services related to the reported period are considered to be provided in full.

2.1.14 Предоставлять Исполнителю для выполнения последним возложенного на него поручения всю необходимую информацию, а также оказывать содействие Исполнителю в исполнении возложенного на него Договором поручения.

2.1.14 In order to enable the Agent to exercise the commitment entrusted, let him has all the necessary information, as well as assists to the Agent with fulfilling the commitment as hereunder.

2.1.15 Предоставлять все необходимые документы, заверенные подписью руководителя и главного бухгалтера (или лиц, ими уполномоченными) Заказчика и его печатью. В том случае, если Заказчик использует в своей деятельности несколько печатей, то он обязуется представить Исполнителю отпечатки печатей, которые планируются использовать для заверения документов, предоставляемых Исполнителю. В противном случае Стороны признают, что надлежаще заверенным документом будет считаться документ, заверенный той печатью Заказчика, которой был скреплен настоящий Договор.

2.1.15 Present all the necessary documents certified by an authorized hand of the CEO and the Chief bookkeeper of the company of the Customer (either people authorized thereby) and sealed in due course. In the event of the Customer using a range of seals for its activities, the Customer shall undertake to provide the Agent with the copy prints of the seals intended to be used for certifying the documents to be submitted to the Agent. Failing the above the Parties shall agree the document duly certified as the document to contain the company seal annexed hereunto.

2.1.16 В случае, если у Заказчика имеются возражения, корректировки либо дополнения, к условиям букинга, то Заказчик обязан их направить в письменном виде на адреса электронной почты, указанные в Приложении №5 к Договору, не позднее 18:00 следующего рабочего дня.

2.1.16 In the event that the Customer has objections, corrections or supplements to the booking provisions, the Customer shall in writing send those to the email addresses indicated in the Appendix №5 of the Contract latest than 18:00 of the next working day.

В случае, если Заказчик не направил свои возражения либо исправления в срок, установленный в первом предложении настоящего абзаца, стороны согласовали, что Заказчик принял условия букинга без каких-либо возражений.

In case of the Customer's failing to send the objections, corrections within the term stated in part one of the present clause, the Parties have agreed on the Customer's accepting the booking provisions with no objections.

2.1.17 В случае, если у Заказчика имеются груженые контейнеры, заехавшие в порт и готовые к более ранней отгрузке на фидерное судно, то Заказчик обязан уведомить Исполнителя о грузе, готовом к

2.1.17 If the Customer has loaded containers that have arrived at the port and are ready for earlier loading on the board of the feeder vessel, then the Customer is obliged to notify the Agent about the cargo ready for loading,





отправке, сообщив обо всех возможных изменениях и требованиях к условиям перевозки, на основе дат прихода и крайних сроков предоставления информации/документов, указанных в последней рассылке расписания Исполнителя.

informing about all possible changes and requirements for the conditions of carriage, based on the arrival dates and deadlines for providing information / documents specified in the schedule provided by the Agent.

2.1.18 Использовать для перевозки контейнеров автотранспорт, который соответствует Правилам перевозки грузов автомобильным транспортом (утв. Постановлением Правительства РФ №2200 от 21.12.2020).

2.1.18 To use for carriage of containers the trucks which in line with the Rules of carriage of cargoes by auto transport (approved by Order of the Government of Russia No 2200 dated 21.12.2020).

2.1.19 Заказчик гарантирует, что отправляемый груз будет востребован получателем **в порту назначения**. В случае невостребования груза Получателем Заказчик обязуется принять меры по его получению или возврату, с оплатой всех расходов перевозчика/Линии, включая хранение в порту выгрузки, сверхнормативную аренду контейнера, перенаправление груза и его доставку, уничтожение груза. Агент оставляет за собой право выставить счета за все возникшие расходы Заказчику, а Заказчик обязан их оплатить.

2.1.19 The Customer warrants that the export cargo will be accepted by the consignee **in the port of destination**. In case of refusal of the consignee to accept the cargo the Customer undertakes to take measures for acceptance of the cargo or return of the cargo and payment of costs of the carrier/Line including storage in the port of discharging, demurrage, detention, redirection of cargo and its delivery, liquidation of the cargo. The Agent reserves the right to issue invoices for all expenses incurred to the Customer and the Customer is obliged to pay them.

2.1.20 При обнаружении повреждения груза и/или контейнера, незамедлительно уведомить Исполнителя о повреждении, но, в любом случае, до начала затарки груза.

2.1.20 In case of discovery of damage to cargo and/or container to inform immediately the Agent about damage but in any case before start of loading of container

2.1.21 Невостребованное оборудование должно быть возвращено в депо / терминал по указанию Исполнителя в двухдневный срок с момента аннулирования букинга (заявки на перевозку) либо уменьшения количества требуемых для перевозки контейнеров. В случае несвоевременного возврата оборудования Заказчик обязуется возместить Исполнителю расходы, связанные с перемещением контейнеров и оплатить вознаграждение Исполнителя, размер вознаграждения указан в Приложении к настоящему Договору.

2.1.21 Unclaimed equipment shall be returned to depot/terminal as per instructions of the Agent within 2 days upon cancellation of the booking (request for carriage) or decreasing of the amount of the containers required for the carriage. In case of delay with return of containers the Customer shall compensate the Agent the costs related to movement of containers and pay remuneration to the Agent, the amount of remuneration is specified in the Appendix to this Contract.

2.1.22 При отказе от перевозки вернуть порожние контейнеры в технически исправном состоянии (без пробоин, повреждений, деформаций и т.д.): с исправными фитингами, с действующей табличкой КБК, без соответствующих ярлыков/наклеек, указывающих на опасность перевозимого прежде груза, в чистом виде, без остатков груза (россыпи, разлива) и сепарационного материала, т.е. пригодными для дальнейшего

2.1.22 In case of refusal to carriage, return empty containers in a technically sound condition (without holes, damage, deformations, etc.): with correct fittings, with a valid CSC plate, without appropriate labels / stickers indicating the danger of the previously transported cargo, in its purest form, without cargo residues (scattering, bottling) and separation material, i.e. suitable for further use by the Carrier to the terminal/warehouse/depot, and within the time specified in the instructions of the Agent for the return of containers, sent by



использования Перевозчиком, на терминал/склад/депо и в сроки, указанные в инструкциях Исполнителя на возврат контейнеров, направляемые по электронной почте по запросу Заказчика. Изменение места сдачи порожних контейнеров возможно только с письменного разрешения Исполнителя. Подтверждением возврата порожнего контейнера является приемо-сдаточный акт терминала/склада/депо либо ТН (CMR) на порожний контейнер с отметкой указанного терминала/склада/депо о приеме контейнера.

2.1.23 Возместить фактически оплаченные Исполнителем расходы Контейнерному Терминалу, связанные с предоставлением недостоверной, неполной информации, а также в случаях изменений или отмены заявок, неввоза контейнеров в порт, неподачей транспорта в согласованные сроки, с простоем железнодорожного транспорта, предоставлением не пригодного для ввоза транспорта, а также других нарушений правил и условий работы Контейнерного терминала.

2.1.24 Заказчик обязуется для целей исполнения данного договора Исполнителю предоставить необходимые и достоверные документы, а именно:

- экспортные таможенные декларации, Сертификаты и иные документы, необходимые для оформления поручений и разрешений на отгрузку контейнеров, ТН (CMR);
- документы, необходимые для согласования приема к обработке и перевозке груза как Перевозчиком, так и терминалом;
- документы необходимые для оформления погрузки на судно;
- Гарантийные обязательства в соответствии с требованиями Линии, терминалов либо Исполнителя.

Документы должны быть предоставлены не позднее установленных сроков.

2.1.25 Заказчик обязуется оказать содействие Исполнителю в урегулирование вопросов, адресованных Таможней Исполнителю в отношении заявленного груза Заказчика.

2.1.26 Заказчик обязан заблаговременно информировать Исполнителя о наличии сертификата VGM в отношении прибывающего Контейнера. «Сертификат

e-mail at the request of the Customer. Changing the place of delivery of empty containers is possible only with the written permission of the Agent. Confirmation of the return of an empty container is the acceptance certificate of the terminal/warehouse/depot or CMR for an empty container with a mark of the specified terminal/warehouse/depot on the acceptance of the container.

2.1.23 Reimburse the expenses actually paid by the Agent to the Container Terminal related to the provision of false, incomplete information, as well as in cases of changes or cancellation of applications, non-importation of containers to the port, non-delivery of transport within the agreed time, with idle time of railway transport, provision of transport unsuitable for import, as well as other violations of the rules and operating conditions of the Container Terminal.

2.1.24 The Customer undertakes to provide the Agent with the necessary and reliable documents for the purposes of the execution of this Contract, namely:

- export customs declarations, Certificates and other documents required for execution of orders and permits for container loading, CMR;
- documents required to agree on the acceptance for processing and transportation of cargo by both the Carrier and the terminal;
- documents required for registration of loading onto the vessel;
- Warranty obligations in accordance with the requirements of the Line, terminals or the Agent.

Documents must be submitted no later than the established deadlines.

2.1.25 The Customer undertakes to assist the Agent in resolving issues addressed by the Customs to the Agent in relation to the Customer's declared cargo.

2.1.26 The Customer must In advance, inform the Agent regarding Information about Certificate of VGM in respect of arriving Container. "Certificate of VGM" means the document of



VGM» - документ установленной формы, подтверждающий проверенную массу брутто загруженного контейнера в соответствии с национальными правилами и Международной конвенцией 1974 года СОЛАС. Исполнитель не несет каких-либо обязательств по проверке достоверности предоставленной Заказчиком информации о наличии сертификата VGM. Ответственность за достоверность указанной информации, а также риски возникновения любых неблагоприятных последствий, вызванных отсутствием (недействительностью) сертификата VGM, несет Заказчик.

Любое хранение и иные операции на территории Контейнерного терминала в отношении груженых контейнеров, не имеющих сертификата VGM, осуществляются за счет Заказчика.

## **2.2 ИСПОЛНИТЕЛЬ В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ ДОГОВОРОМ ОБЯЗУЕТСЯ:**

2.2.1 В соответствии с Запросом, направленным Заказчиком, Исполнитель предоставляет индивидуальный номер котировки, содержащую всю необходимую информацию. Номер котировки может меняться, в зависимости от планируемого места доставки, а также условий перевозки.

2.2.2 В случае, если Заказчик разместил заявку на отправку груза в соответствии с условиями п. 2.1.2 Договора, то Исполнитель обязан сообщить Заказчику уникальный двенадцатизначный номер букинга с указанием предварительной информации о возможности принятия Заказа, ожидаемой даты прихода фидерного судна в порт погрузки. Исполнитель обязан предоставить информацию до конца следующего рабочего дня после получения от Заказчика заявки в случае если заявка была отправлена в течение предыдущего рабочего дня.

В случае, если Заказчик разместил заявку на отправку груза в соответствии с условиями п.2.1.2 (п. Б) Договора, но не уведомил Исполнителя в течение 7 дней с момента размещения – заявка аннулируется.

2.2.3 Если возникли изменения условий отправки по причине, не зависящей от Исполнителя (как агента Линии согласно п.1.3), в том числе касаясь расписания судозахода, количества места на судне, наличия контейнерного оборудования и т.п., в таком случае Исполнитель обязан предоставить

the set form, confirming the verified gross weight of the loaded container according to national rules and the International convention of 1974 of SOLAS. The Agent shall have no obligations to check of reliability of information on existence of the Certificate of VGM provided by the Customer. The Customer shall be responsible for reliability of the specified information, and risks of emergence of any adverse effects caused by lack (invalidity) of the Certificate of VGM.

Any storage and other operations at the territory of the Container terminal for the full containers, which don't have the certificate of VGM, are on the account of the Customer.

## **2.2 THE AGENT IN ACCORDANCE WITH THE CONTRACT SHALL:**

2.2.1 In accordance with the Request provided by the Customer, the Agent provides an individual number of quotation containing all the necessary information. Number of quotation can vary, depending on the planned place of delivery, as well as conditions of the carriage.

2.2.2 In the event of the Customer's placing the request for cargo shipment as per item 2.1.2 herein, the Agent shall inform the Customer of the unique 12-digit booking number. With indication of the preliminary information about the acceptance of the order, date of estimated arrival of the feeder vessel to the port of loading. The Agent shall provide the information till the end of the next working day to the day of receipt of the Customer request, provided the request was sent during the preceding working day.

If the Customer has placed an application for shipment in accordance with the conditions of item 2.1.2 (clause B) of the Contract, but has not notified the Agent within 7 days from the date of placement - the application is canceled.

2.2.3 If there are changes in the terms of dispatch for a reason beyond the control of the Agent (as an agent of the Line in accordance with item 1.3), including vessel scheduling, the number of places on the vessel, the availability of container equipment, etc., in such case the Agent shall provide the Customer new



Заказчику новые условия перевозки грузов, а Заказчик вправе отказаться от размещения Заказа на перевозку груза в соответствии с новыми условиями.

conditions of carriage of goods, and the Customer is entitled to refuse by placing an order for shipping in compliance with the new conditions.

- 2.2.4 Исполнитель (как агент Линии согласно п.1.3) обязан своевременно информировать Заказчика о планируемых судозаходах в порт погрузки, посредством рассылки фидерного расписания на электронные адреса сотрудников Заказчика, указанные в карточке клиента либо путем размещения на сайте Исполнителя.
- 2.2.4 The Agent (as an agent of the Line in accordance with item 1.3) shall timely inform the Customer of the planned vessel calls to the port of loading, via distributing the relevant feeder schedule to email addresses of the employees of the Customer, mentioned in the customer's card either by posting on the Agent's Web-site.
- 2.2.5 В случае, если Заказчик исполнил свое обязательство в соответствии с пунктом 2.1.3, Исполнитель обязан выдать контейнерное оборудование, в случае наличия необходимого количества на момент получения запроса на бучинг. В случае отсутствия возможности накопить и выдать контейнерное оборудование в сроки, указанные в запросе, - предоставить данные о наличии оборудования в ближайшем будущем.
- 2.2.5 In the event that the Customer has discharged the obligation thereof as per item 2.1.3 herein, the Agent shall release container equipment subject to the availability of the quantity required at the time of booking request acceptance. Lacking the possibility to stockpile and release the containers within the term set forth on the request, - shall provide the information on availability of the equipment in the near future.
- 2.2.6 На основании полученных инструкций (Приложение №3) от Заказчика Исполнитель обязан предоставить драфт океанского коносамента на определенную партию груза не позднее, чем на следующий рабочий день после получения от него инструкций в случае, если инструкции были отправлены в течение предыдущего рабочего дня.
- 2.2.6 Base on the instructions (Appendix №3) received from the Customer, the Agent shall provide a draft of the Bill of Lading for a certain lot of the shipment latest next working day after receiving the instructions thereof, in case the instruction were sent during the previous working day.
- 2.2.7 Исполнитель оказывает содействие во внесении изменений в драфт или оригиналы коносаментов на основании инструкций Заказчика только в том случае, если они не противоречат законодательству РФ и правилам Линии.
- 2.2.7 The Agent assists to amend the draft or original Bills of lading, based on the Customer instructions, only in case if they are not against the Russian Federation law and Line rules.
- 2.2.8 Исполнитель обязан выставить счета в соответствии с тарифами, указанными в Приложениях к настоящему Договору.
- 2.2.8 The Agent shall invoice the Customer in accordance with the Tariff stipulated in the Appendices to this Contract.
- 2.2.9 На основании Инструкции Заказчика, Исполнитель осуществляет содействие по внесению изменений в коносамент и манифест и осуществляет содействие по изданию нового комплекта коносаментов, в соответствии с тарифами, указанными в Приложениях к Договору.
- 2.2.9 Based on the Instruction from the Customer, the Agent assists to amend the Bill of lading and manifest and assists in issuing new Bill of Lading set, in accordance with the tariff specified in Appendices to the Contract.
- 2.2.10 Исполнитель от имени перевозчика/Линии обязан издать оригинал коносамента (в случае, если такой предусматривается) на определенную партию груза после
- 2.2.10 The Agent should issue the Bill of Lading originals on behalf of the carrier/Line (in case if such is provided for) for certain shipment after the Customers approval of draft and not later than





подтверждения драфта Заказчиком и не позднее, чем на следующий рабочий день после получения соответствующего подтверждения, и в случае если Заказчик не имеет задолженностей.

2.2.11 По истечении каждого календарного месяца либо ранее Исполнитель обязан составить соответствующий акт, содержащий информацию по объему и стоимости оказанных услуг.

the next working day after receiving an acknowledgement, and in case if the Customer has no debts.

2.2.11 By the end of each calendar month or earlier the Agent shall prepare a corresponding act in respect of the volume and price of the services provided thereby.

### **3. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЯ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ:**

3.1 Заказчик оплачивает Исполнителю стоимость всех услуг, оказанных Исполнителем в отношении контейнеров/грузов, по тарифам и ставкам согласно Приложениям к настоящему Договору.

3.2 Оплата услуг Исполнителя осуществляется на основании счетов, выставляемых Исполнителем Заказчику, в рублях исходя из фактического количества контейнеров или коносаментов, применительно к которым были оказаны соответствующие услуги. Фактическое количество контейнеров определяется исходя из информации, содержащейся в соответствующем коносаменте или ином документе, заменяющем коносамент.

3.3 Для надлежащей оплаты перевозчику/Линии фрахта и(или) иных платежей, причитающихся перевозчику/Линии, и платы за сверхнормативную аренду контейнера Исполнитель оставляет за собой право корректировки и предъявления к оплате стоимости услуги, фрахтовых сборов и сверхнормативной аренды, выраженных в рублях, пропорционально изменению соответствующего валютного курса, путем аннулирования текущего счета и выставления нового, а Заказчик, в свою очередь, обязан принять и оплатить новый счет без каких-либо возражений, в случае если до момента поступления оплаты в ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед" установленный на момент выставления счета курс АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра увеличился более чем на 3 (три) процента.

3.4 Размер платежей, причитающихся перевозчику/Линии рассчитывается в

### **3. REMUNERATION OF THE AGENT AND REIMBURSEMENT:**

3.1 The Customer pays the Agent the cost of all services rendered by the Agent in respect of containers/cargoes, at tariffs and rates in accordance with Appendices to this Contract.

3.2 The payment of remuneration shall be effected as per the invoices issued by the Agent to the Customer in rubles in terms of the actual number of containers and of Bills of Lading served the subject for the said quotation. The actual number of containers shall be determined according to the information indicated on the Bill of Lading or the equivalent document.

3.3 To ensure proper payment of the freight and also other payments, due to the carrier/Line, and payment for additional container rent to the carrier/Line, the Agent reserves the right to update and present for the further payment service cost, freight charges and additional container rent calculated into the rubles proportional to the change of the corresponding exchange rate, by the cancelation of the current invoice and issuing by the new one, and the Customer in turn, is obliged to accept and pay for a new invoice without any objection, If until receipt of payment in LLC "Evergreen Shipping Agency (Russia) Limited", foreign exchange rate in relation to the Ruble fixed by AO «Raiffeisenbank» for the Agent at 09:00 a.m. at the moment of the invoice issue increase more than on 3 (three) %.

3.4 The amount of payments due to the carrier/Line is calculated in Russian rubles,





российских рублях, исходя из размера фрахта и иных платежей в долларах США, установленного Линией, по наибольшему из курсов АО «Райффайзенбанка», увеличенному на 5%: курсу продажи доллара США, установленному АО «Райффайзенбанку» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, либо курсу, действовавшему за 10 рабочих дней до планируемого ухода фидерного судна с контейнером из порта погрузки, но в любом случае не менее чем 65 рублей за 1 (один) доллар США.

based on the amount of freight and other payments to the US dollar, set by the Line at the higher rate of AO "Raiffeisenbank", increased by 5%: the sales rate of dollar US established AO "Raiffeisenbank" for the Agent on 09:00 am on the day of the invoice issue by the Agent, or the rate valid 10 working days before the planned feeder vessel departure from the port of loading with container, but in any case is not less than 65 Rubles per 1 (one) US Dollar.

- |      |   |      |  |
|------|---|------|--|
| 3.5  | В случае оказания Исполнителем каких-либо иных услуг, не поименованных в настоящем договоре, размер вознаграждения Исполнителя определяется по дополнительному согласованию между сторонами.  | 3.5  | In the event that the Agent provides any other services non-defined hereunder, the amount of remuneration due to the Agent shall be set by additional agreement between the Parties.   |
| 3.6  | Если иное не согласовано сторонами, оплата услуг Исполнителя и перевозчика/Линии осуществляется Заказчиком в полном объеме в течение 7-и календарных дней с даты выставления счета.   | 3.6  | Unless otherwise agreed upon by the Parties, the payment for the Agent's and carrier/Line services shall be effected by the Customer to the fullest extent latest by the 7 calendar day the date of the invoice issue.                                 |
| 3.7  | Помимо выплаты Исполнителю полагающегося ему вознаграждения Заказчик обязуется возместить Исполнителю все понесенные им во исполнение настоящего договора расходы.  | 3.7  | Besides the disbursement of the remuneration due to the Agent from the Customer, the Customer shall oblige to redeem to the Agent all the expenses incurred in connection with the contractual obligation hereunder.                                   |
| 3.8  | Обязанность по выплате вознаграждения и возмещению расходов Исполнителя исполняется Заказчиком путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.   | 3.8  | The liability of paying off the remuneration and expenses reimbursement to the Agent shall be done by the Customer via remitting money resources to the bank account of the Agent.   |
| 3.9  | Днем оплаты Заказчиком агентского вознаграждения и возмещения, понесенных Исполнителем расходов, признается день поступления соответствующих денежных сумм на расчетный счет Исполнителя.   | 3.9  | The performing day of remuneration and expenses reimbursement, incurred expenses by the Agent shall be recognized as day of money funds receipt on the account of the Agent.   |
| 3.10 | Заказчику в соответствии с правилами Линии может быть предоставлена отсрочка или рассрочка платежа без начисления каких-либо процентов. О предоставлении такой отсрочки Исполнитель уведомляет Заказчика письменно, по электронной почте с условиями оказания отсрочки или рассрочки. | 3.10 | The delay or the installment of the payment without charge or any percent can be given to the Customer. The Agent notifies the Customer on granting such delay or installments in writing, by e-mail with the conditions of a delay or an installment. |
| 3.11 | Порядок определения стоимости услуг и курса определены в Приложениях к настоящему договору.   | 3.11 | The procedure for determining the cost of services and the exchange rate are defined in the Appendices to this Contract.   |



#### **4. ОПЛАТА СВЕРХНОРМАТИВНОГО ХРАНЕНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ТЕРМИНАЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЙ:**

- 4.1 В случае возникновения у Заказчика необходимости в хранении груза на терминале (в порту погрузки), а также в совершении иных терминальных (портовых) операций Исполнитель, действуя от своего имени, но за счет Заказчика, обеспечивает оказание услуг по хранению (в том числе сверхнормативному хранению) грузов Заказчика, а также совершение иных необходимых терминальных (портовых) операций.
- 4.2 Факт оказания услуг по итогам месяца подтверждается актом, подписываемым Сторонами в течение 10 рабочих дней следующего месяца. В акте указываются объем и стоимость услуг терминала в отношении грузов Заказчика, оказание которых обеспечил Исполнитель в течение отчетного месяца, а также вознаграждение Исполнителя.
- 4.3 Стороны подтверждают, что им известны тарифы и порядок расчетов терминалов.
- 4.4 Заказчик обязан оплатить все непредвиденные операции, такие как: штивки, обработка контейнеров с использованием цепей или специального оборудования помимо стандартного спредера и др., совершенные по необходимости оператором Терминала.

#### **5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН:**

- 5.1 Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей по договору в соответствии с требованиями законодательства РФ.
- 5.2. Заказчик несет ответственность и обязан компенсировать возникшие расходы в случае непредставления или представления неполной, а также недостоверной информации и документации на груз.
- 5.3. В случае невыполнения Заказчиком своих договорных обязанностей (в т.ч. предусмотренных п. 2 Договора) все возникающие при этом дополнительные расходы возлагаются на Заказчика.

#### **4. PAYMENT FOR THE ADDITIONAL STORAGE AND ADDITIONAL TERMINAL OPERATIONS:**

- 4.1 Whenever the Customer has a need to storage of cargo at the terminal (in the port of loading) and/or for the additional terminal (port) operations, the Agent, operating on its own behalf, but due to Customer arrange services in storage (including, additional storage) of Customer cargo, and also fulfillment of other necessary terminal (port) operations.
- 4.2 The Fact of rendering the services on results a month is confirmed an act, signed by Sides within 10 working days of the next month. In the act is pointed out a volume and cost of services of the terminal in regard to the Customer cargoes, rendering of which was provided by the Agent within accounting month, and also remuneration of the Agent.
- 4.3 The Parties confirm that they are aware of the tariffs and the payment procedure of the terminals.
- 4.4 The Customer is obliged to pay all unforeseen operations, such as: shifts, Container handling with the use of chains or special equipment other than standard spreader and etc., arranged by necessity of the terminal operator.

#### **5. LIABILITY OF THE PARTIES:**

- 5.1 The Parties are responsible for non-compliance and inappropriate compliance of the liabilities hereunder and pursuant to the Russian Federation law.
- 5.2 The customer is responsible and obliged to compensate the incurred expenses in case of failure to provide or provide incomplete, as well as inaccurate information and documentation on the cargo.
- 5.3 In case if the Customer's failing to meet the contractual obligations (including those stipulated in par. 2 of the Contract), all the extra expenses arising out of this shall vest the Customer.



5.4. В случае, если у Заказчика существует задолженность по отгруженным партиям груза или выпущенным коносаментам, то Исполнитель имеет право приостановить отгрузку новых партий груза или приостановить выдачу коносаментов.

5.5. Заказчик гарантирует возврат и сохранность контейнерного оборудования, а также несет полную ответственность за любую утрату или ущерб контейнерному оборудованию во время его использования (с момента получения в депо/терминале порожнего контейнера под загрузку до сдачи груженого контейнера на терминал для дальнейшей погрузки на борт судна) и обязан возместить Исполнителю всю сумму стоимости таких утрат или ущерба, в течение 7 (семи) дней со дня получения счета. В случае полной гибели контейнера, Заказчик обязан уведомить в письменной форме о такой полной утрате Исполнителя, и оплатить Исполнителю остаточную восстановительную стоимость контейнера согласно п. 5.7. Договора.

5.6. В отношении контейнеров, выданных Заказчику в г. Новороссийск под затарку, Исполнитель от своего имени, но за счет Заказчика осуществляет дополнительное страхование контейнерного оборудования.

Размер страховой премии определяется в рублях исходя из тарифов соответствующей страховой компании по курсу продажи доллара США установленный АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, но не менее чем 65 рублей за один Доллар США

Размер вознаграждения Исполнителя приведены в Приложениях к настоящему Договору.

5.7. Восстановительная стоимость каждого типа контейнера, установленная перевозчиком/Линией, следующая:

Тип контейнера/Восстановительная стоимость

20' Сухогруз	US\$ 4 300,00
40' Сухогруз	US\$ 6 800,00
40' Увеличенной емкости	US\$ 7 200,00
45' Увеличенной емкости	US\$ 9 200,00
20' Максимальной высоты с открытым верхом	US\$ 4 600,00
40' Максимальной высоты с открытым верхом	US\$ 7 400,00

5.4 In case the Customer has the debts on the lots shipped or B/Ls issued, the Agent has the right to suspend the shipment of new shipments or issuance of Bills of Lading.

5.5 The Customer shall ensure the return and safety of the container equipment, as well as shall assume the entire remedy for any loss or damage to the container equipment when using the equipment (from the time of acceptance of the empty containers at the depot / terminal for stuffing until the moment of return of the loaded container to the terminal for the further loading on a vessel), and shall undertake to reimburse to the Agent the entire cost of such loss or damage with 7 (seven) days after receiving the invoice. In case of total loss of a container, the Customer shall in writing notify the Agent to this effect, and shall pay to the Agent the remaining reinstatement value of the container as per item 5.7. of this Contract.

5.6 With regard to containers issued to the Customer in Novorossiysk for stuffing, the Agent, on its own behalf, but at the expense of the Customer, provides additional insurance for container equipment.

The amount of insurance premium in Rubles is calculated according to the tariffs of the insurance company by the US dollars exchange rate specified by AO «Raiffeisenbank» for the Agent at 09:00 a.m. on invoice issue date, but is not less than 65 Rubles per 1 (one) US Dollar.

The amount of the Agent's remuneration are given in the Appendices to this Contract.

5.7 The replacement value of each type of the Container established by the carrier/Line is as following:

Container Type /Replacement Value

20' Dry Cargo	US\$4,300.00
40' Dry Cargo	US\$6,800.00
40' High Cube	US\$7,200.00
45' High Cube	US\$9,200.00
20' Full High OpenTop	US\$4,600.00
40' Full High Open Top	US\$7,400.00
40' High Cube Open Top	US\$7,800.00
20' Flat Rack	US\$8,000.00



40' Максимальной высоты с открытым верхом  
увеличенной емкости US\$ 7 800,00  
20' Платформа флэтрек US\$ 8 000,00  
40' Платформа флэтрек US\$ 11 200,00  
40' Платформа флэтрек увеличенной  
емкости US\$13 500.0  
20' Рефрижераторный US\$25 000,00  
40' Увеличенной емкости рефрижераторный  
US\$33 000,00

40' Flat Rack US\$11,200.00  
40' Flat Rack High Cube US\$13,500.00  
20' Reefer US\$25,000.00  
40' High Cube Reefer US\$33,000.00

Восстановительная стоимость указана без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством.

Replacement Value indicated without VAT and other indirect taxes to be paid on the territory of the Russian Federation in accordance with the legislation in force.

Случаи освобождения сторон от ответственности:

Cases of exemption from liability of the parties:

- 5.8. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), возникших после заключения Договора в результате событий чрезвычайного характера, которые Исполнитель, либо Заказчик не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.
- 5.9. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые стороны не могут оказать влияние и за возникновение которых они не несут ответственности, например, землетрясение, ураган, военные действия, а также отраслевые забастовки, акты и распоряжения органов государственной власти и управления.
- 5.10. Сторона, ссылающаяся на действие обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно информировать другую сторону о наступлении подобных обстоятельств в письменной форме.
- 5.11. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы срок выполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия.
- 5.12. Если обстоятельства, предусмотренные настоящей статьей, продлятся свыше 1 (одного) месяца, Заказчик и Исполнитель должны договориться о судьбе Договора. Если стороны не придут к соглашению, сторона, которая не затронута обстоятельствами непреодолимой силы,

- 5.8 The Parties shall not be liable for any failure to perform obligations under the Contract, if this failure was the result of force majeure, occurred after the conclusion of the Contract as a result of extraordinary events, which the Agent or the Customer could neither foresee nor prevent reasonable measures.
- 5.9 The force-majeure cases include circumstances and occurrences beyond the control and responsibility of the Parties, such as an earthquake, hurricane, hostilities, strike, governmental decree and acts and orders of public authorities and government.
- 5.10 The Party mentioning a force-majeure occurrence shall immediately inform the counterpart of the said circumstances in writing.
- 5.11 In case of any force-majeure circumstances occurrence, the term hereunder shall be extended proportionally to the time period the circumstance and the aftermath is in effect.
- 5.12 In case the circumstances hereunder last longer than 1 (one) month, the Customer and the Agent shall agree upon the future of the Contract. In case if Parties fail to come to conclusion, the Party undamaged by the force-majeure case is entitled to terminate the





вправе расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом другую сторону.

5.13. Исполнитель не производит крепление и/или сепарацию груза в контейнере при его последующей загрузке после проведения досмотровых операций. Безопасное крепление груза в контейнере для дальнейшей транспортировки является обязанностью Заказчика. При этом Исполнитель освобождается от ответственности за возможное повреждение груза или его упаковки в процессе последующей транспортировки за исключением случаев, когда Исполнитель выполнил крепление и/или сепарацию груза в контейнере по заявке Заказчика за дополнительную оплату.

В рамках исполнения любых заявок на проведение досмотровых операций с грузами Заказчика, Исполнитель организывает выгрузку негабаритных, тяжеловесных, сложно загруженных грузов из DC/HC (стандартных сухих) контейнеров в объеме и количестве согласно требованию о досмотре. В случае если для обеспечения выгрузки/загрузки требуется использование специальных механизмов или методик производства работ, отсутствующих у оператора терминала, то Заказчик обязуется письменно согласовать выполнение таких дополнительных работ, имеющимися у оператора терминала механизмами или методиками производства работ, а также оплатить их стоимость по согласованным тарифам. При этом Исполнитель освобождается от ответственности за возможное повреждение груза или его упаковки в ходе проведения согласованных Заказчиком погрузо-разгрузочных работ для целей досмотра.

Негабаритными, тяжеловесными, сложно загруженными грузами из DC/HC контейнеров для целей предъявления для досмотровых операций считаются грузовые места весом свыше 5 тонн брутто и/или свыше суммы габаритных измерений в размере 5,3 метра. Если Заказчик не согласовывает проведение указанных в настоящем разделе работ, Исполнитель освобождается от ответственности за возможные неблагоприятные последствия в связи с этим, включая сверхнормативное хранение контейнера.

При проведении досмотровых операций с товарами в рефрижераторных контейнерах Исполнитель освобождается от ответственности за

Contract with a written notification to the counterpart.

5.13 The Agent does not provide secure and/or dunnage the cargo into the container when it is subsequently loaded after the inspection operations. The safe fastening of cargo into the container for the further transportation is the duty of the Customer. The Agent is not liable for possible damage to the cargo or its packing during subsequent transportation, except in cases where the Agent has secured and/ or dunnage the cargo into the container at the request of the Customer for an additional fee.

Within the framework of execution of any requests for inspection operations with goods of the Customer, the Agent organizes unloads oversized, heavy, hard loaded cargoes from DC/HC containers in a volume and quantity, according to a request on examination. If the terminal operator does not have special mechanisms or methods of work to ensure the unloading/loading of goods, the Customer undertakes to agree in writing on the performance of such additional work by the mechanisms or methods of work available to the terminal operator, as well as pay their cost at the agreed rates. In this case the Agent is not liable for possible damage to the cargo or it's packing during the loading and discharging operations agreed by the Customer for the inspection purposes. Oversized, heavy, difficult loaded cargo from DC/HC containers for the purposes of presentation for inspection operations are considered to be packages weighing more than 5 tons gross and/or more than the sum of dimensional measurements in the amount of 5.3 meters. If the Customer does not agree on the performance of the work specified in this section, the Agent is not responsible for possible adverse consequences in connection with this, including excess storage of the container.

During the inspection operations with goods in refrigerated containers the Agent is not responsible for possible damage (loss) of the cargo or its packaging, if such damage (loss) was the result of violation of the requirements for the temperature regime of storage of goods in refrigerated containers.





возможное повреждение (утрату) груза или его упаковки, если такие повреждения (утрата) явились следствием нарушения требований к температурному режиму хранения товаров в рефрижераторных контейнерах.

## 6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ:

- 6.1. По всем вопросам, не урегулированным Договором, которые возникают при его исполнении, стороны руководствуются положениями гл. 39 ГК "Возмездное оказание услуг" и гл. 52 ГК РФ "Агентирование" и иными положениями действующего законодательства Российской Федерации.
- 6.2. Все споры и разногласия по Договору при условии не урегулирования их сторонами подлежат рассмотрению Арбитражным судом Санкт-Петербурга и Ленинградской области.
- 6.3. С момента вступления в силу Договора все предварительные переговоры по нему, переписка, предварительные соглашения и протоколы о намерениях по вопросам, так или иначе касающимся настоящего Договора, теряют юридическую силу.
- 6.4. Договор составлен в двух экземплярах, тексты которых имеют одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны, на английском и русском языках. В случае обнаружения разночтений и противоречий преимущественное значение имеет текст договора на русском языке.
- 6.5. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до «31» декабря 2023 года.
  - 6.5.1 Исполнитель вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке, направив письменное уведомление Заказчику не позднее чем за 5 (пять) рабочих дней. В этом случае Заказчик обязуется вывезти все свои грузы с территории порта, оплатить все услуги Исполнителя и всю задолженность до момента расторжения договора.
- 6.6. В случае, если ни одна из сторон не позднее, чем за 30 дней до истечения срока действия настоящего Договора письменно не заявит о его прекращении, срок действия Договора продлевается еще на 12 месяцев.
- 6.7. Приложения к настоящему Договору:

## 6. OTHER PROVISIONS:

- 6.1 All the issues arising out of the present Contract performance and unsettled hereunder shall be resolved by the Parties are guided by the provisions of Ch. 39 "Compensated provision of services" and Ch. 52 "Agency" of the Civil Code of the Russian Federation and other provisions of the current legislation of the Russian Federation.
- 6.2 All the disputes hereunder, failing to resolve the disputes by the Parties effort, are subject to the jurisdiction of the Tribunal of Arbitration of Saint-Petersburg and Leningrad region.
- 6.3 On the entry into force, all the preliminary negotiations, correspondence, provisional agreements and memorandums of understanding on the matters to somewhat or other concern the present Contract shall be deemed null and void.
- 6.4 The present Contract is constructed in English and Russian languages, in duplicate having equal legal effect, one copy for each Party. In case of inconsistencies and contradictions of primary importance is the text of the Contract on Russian.
- 6.5 The present Contract shall come into effect from the date of its signing and shall continue until 31st December 2023 year.
  - 6.5.1 The Agent has the right to refuse execution of the Contract unilaterally by sending a written notification to the Customer no later than 5 (five) working days. In this case the Customer has to remove all own cargoes from the port and to pay for services rendered by the Agent and to pay all debts until date of termination of the Contract.
- 6.6 In case neither Party latest 30 days prior to this Contract expiration date in writing declares of the will to terminate it, the duration thereof shall be extended for next 12 month.
- 6.7 Appendices to the present Contract:



- Приложение №1 – заявка на перевозку грузов.
- Приложение №2 – заявка на выдачу порожнего оборудования.
  - Приложение №3 - Инструкция на подготовку драфта коносамента.
  - Приложение №4 – Заявка на внесение изменений в коносамент.
  - Приложение №5 – Карточка клиента.
  - Приложение №6 - «Инструкция по работе с системой «eCommerce».
  - Приложения №7,8 – Общие условия по сверхнормативной аренде контейнеров.
  - Приложения №9,10 - Тарифы и ставки на оказание услуг.
- 6.8. Неотъемлемой частью настоящего Договора является следующее - Приложение №5 – Карточка клиента. Должна быть заполнена до подписания настоящего договора.
- 6.9. Стороны договорились, что документы, уведомления и сообщения, направленные Заказчиком по электронной почте с адресов, указанных в Приложении №5, имеют силу оригиналов только в том случае, если они были направлены на соответствующие адреса электронной почты Исполнителя. Заказчик принимает на себя ответственность за достоверность предоставленных документов и данных.
- 6.10. Стороны несут ответственность за полноту и подлинность всех документов и пунктов информации, предоставляемых ими во время выполнения настоящего Договора и за их своевременную передачу. Исполнитель не обязан проверять подлинность подписей на документах, предоставленных Заказчиком, и устанавливать пределы компетенции лица, которое подписало эти документы. Добросовестность лиц, действующих от имени Заказчика, презюмируется.
- 6.11. Стороны признают действительность документов, уведомлений и сообщений, полученных посредством электронной почты. Электронные документы имеют равную юридическую силу с документами на бумажных носителях, подписанными собственноручными подписями Сторон либо их уполномоченных лиц, если электронные документы подписаны простыми электронными подписями лиц, имеющих право подписи соответствующих документов.
- Appendix №1 – Application for cargo carriage.
  - Appendix №2 – Application for empty container equipment release.
  - Appendix №3- The instruction for Bill of Lading draft preparation.
  - Appendix №4- Application for amendment of Bill of Lading.
  - Appendix №5 – Customer details.
  - Appendix №6 - «Instruction how to use «eCommerce» System».
  - Appendices №7,8 – General Conditions of the Additional Container rent.
  - Appendices №9,10 - Tariffs and rates for the provision of services.
- 6.8 Essential part of this Contract is the following Appendixes-№5 – Customer details. (To be filled in up to sign of the present Contract).
- 6.9 The Parties have agreed that the documents, notifications and messages sent by the Customer by e-mail specified in the Appendix №5 are vested the force of the originals only if they were sent to the relevant email addresses of the Agent. The Customer accepts responsibility for the accuracy of the documents and data provided.
- 6.10 The Parties are responsible for completeness and authenticity of all documents and information points provided by them during the implementation of this Contract and for their timely transfer. The Agent is not obliged to verify the authenticity of signatures on the documents provided by the Customer and establish the limits of competence of the person who signed these documents. The conscientiousness of persons acting on behalf of the Customer is presumed.
- 6.11 The parties acknowledge the validity of documents, notifications and messages received by e-mail. Electronic documents have equal legal force with paper documents signed by hand-signed signatures of the Parties or their authorized persons, if electronic documents are signed by simple electronic signatures of persons authorized to sign relevant documents.



Стороны признают юридическую силу электронных документов, подписанных с использованием усиленной квалифицированной электронной подписью, наравне с документами на бумажном носителе.

The parties recognize the legal force of electronic documents signed using an enhanced qualified electronic signature, along with documents on paper.

6.12. Исполнитель имеет право начислить пени в случае нарушения Заказчиком сроков платежа, в размере 0.1% (ноль целых одной десятой) процента от суммы задолженности за каждый день просрочки и выставить счет в адрес Заказчика. Кроме того, при возникновении такой просрочки Исполнитель имеет право приостановить оказание услуг по настоящему договору.

6.12. The Agent has the right to charge penalties in case of violation of the dates of payment in the amount of 0.1% (zero point one) per cent of the overdue amount per each day of the delay and to issue the invoice to the Customer. Besides, when the said arrears arise, the Agent is entitled to suspend the provision of services under the present Contract.

6.13. Стороны договорились, что все претензии со стороны Заказчика должны быть направлены в течение 5 рабочих дней с даты получения Заказчиком счета, отправленного ему по электронной почте, в адрес Исполнителя на следующие адреса:  
[fin@evergreen-shipping.ru](mailto:fin@evergreen-shipping.ru);  
[csdexp@evergreen-shipping.ru](mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru)

6.13 The parties agreed that all claims from the Customer must be sent to the Agent within 5 working days from the date of receipt by the Customer of the invoice sent to him by e-mail, to the Agent at the following addresses:  
[fin@evergreen-shipping.ru](mailto:fin@evergreen-shipping.ru);  
[csdexp@evergreen-shipping.ru](mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru)

6.14 С даты подписания настоящего Договора Стороны признают ранее заключенный договор N \_\_\_ от \_\_\_ расторгнутым. Все обязанности Сторон по расторгнутому договору, не исполненные к дате расторжения, регулируются настоящим Договором.

6.14 From the date of signing this Contract, the Parties recognize the previously concluded Contract No. \_\_\_\_ dated \_\_\_\_ as terminated. All obligations of the Parties under the terminated Contract, not fulfilled by the date of termination, are governed by this Contract.

## 7. ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОКУМЕНТООБОРОТ:

## 7. ELECTRONIC EXCHANGE OF DOCUMENTS:

7.1 Стороны согласовали применение электронного документооборота двух видов:  
-удостоверенного квалифицированной цифровой подписью через систему ЭДО;  
- обмен документов, уведомлений, сообщений через электронную почту по адресам, указанным в Приложении №5 настоящего Договора.

7.1 The Parties have agreed to use electronic exchange of documents in two forms:  
- certified by a qualified digital signature through the EDI system;  
- exchange of documents, notifications, messages via e-mail to the addresses indicated in the Appendix №5 of the Contract.

7.2 В случае получения Стороной поврежденного электронного документа (в частности, но не ограничиваясь, отсутствует возможность открыть или прочитать документ, текст документа искажен или нечитаем, вложенный документ не открывается, очевидно отсутствует часть текста) соответствующая сторона обязуется уведомить (в том числе путем направления электронного документа, подписанного простой электронной подписью) об этом отправителя.

7.2 If a Party receives a damaged electronic document (in particular, but not limited to, it is not possible to open or read the document, the text of the document is distorted or cannot be read, the attached document does not open, obviously, a part of the text is missing), the relevant party undertakes to notify (including by directions of an electronic document signed with a simple electronic signature) about this sender.



- 7.3 Стороны обязаны информировать друг друга о невозможности обмена документами в электронном виде, в т.ч. подписанными квалифицированной ЭЦП по причине технического сбоя или отсутствия связи, Стороны производят обмен документами на бумажном носителе с подписанием собственноручной подписью.
- 7.4 При применении Сторонами электронного документооборота запрещается дублирование документов на бумажном носителе.
- 7.5 Заказчик подтверждает, что вся указанная в Договоре контактная информация является достоверной и будет использоваться для ведения деловой переписки и электронного документооборота. В случае если Заказчик будет использовать отличные от указанных в Договоре адреса, в том числе электронные, номера телефонов и факсов, все неблагоприятные последствия этого целиком ложатся на Заказчика.
- 7.6 Заказчик обязан в течение двух рабочих дней в письменном виде известить Исполнителя о любых изменениях электронных адресов, адреса местонахождения, номеров телефонов и/или факсов.
- 7.7 Все уведомления и иные сообщения, направленные Исполнителем по адресам, указанным в Договоре, до получения последним извещения об изменениях, считаются действительными и доставленными надлежащим образом.

- 7.3 The parties are obliged to inform each other about the impossibility of exchanging documents electronically, incl. written by a qualified digital signature due to a technical malfunction or lack of communication, the Parties shall exchange documents on paper with signing with their own handwritten signature.
- 7.4 When Parties use electronic document management, duplication of documents on paper is prohibited.
- 7.5 The Customer confirms that all the contact information specified in the Contract is reliable and will be used for business correspondence and electronic document management. If the Customer will use addresses other than those specified in the Contract, including electronic, telephone and fax numbers, all the adverse consequences of this entirely fall on the Customer.
- 7.6 The Customer is obliged to notify the Agent in writing within two business days of any changes to the email addresses, location address, phone numbers and / or faxes.
- 7.7 All notifications and other messages sent by the Agent to the addresses specified in the Contract, before the latter receives notification of changes, are considered valid and delivered properly.

### ПОДПИСИ И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

**Исполнитель:**

**ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед"**

191186, Россия, г. Санкт-Петербург  
Ул. Казанская, д. 1/25, лит А, пом. 316-В  
ИНН 7816371563 КПП 784001001  
ОГРН 1057812084098

**Банк:** Ф. ОПЕРУ БАНКА ВТБ (ПАО) В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

БИК: 044030704  
к/с: 30101810200000000704  
р/с 40702810237000005176  
тел. 812-610-28-89

e-mail: fin@evergreen-shipping.ru

**Президент**

\_\_\_\_\_  
**Лиу Дей-Цон**

### SIGNATURE AND DETAILS OF THE PARTIES

**Заказчик:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Приложение № 1  
к Договору № \_\_\_\_  
от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

DATE:

TO: ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед",  
as Agent of Evergreen Marine (UK) Ltd

### ЗАЯВКА НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ.

1. Contract number( номер контракта): \_\_\_\_\_
2. Port of loading( порт погрузки) : \_\_\_\_\_
3. Port of discharge ( порт выгрузки): \_\_\_\_\_
4. Place of delivery( место доставки): \_\_\_\_\_
5. Equipment type and quantity ( тип контейнеров и их количество) : \_\_\_\_\_
6. Cargo name and weight ( наименование груза и его вес) : \_\_\_\_\_
7. IMO danger cargo (класс опасности груза): \_\_\_\_\_
8. Temperature regime (температурный режим): \_\_\_\_\_
9. Date of empty containers pick up( даты забора порожнего оборудования) : \_\_\_\_\_
10. Date of cargo readiness for loading ( даты готовности груза к погрузке) : \_\_\_\_\_
11. Port forwarder ( экспедитор в порту) : \_\_\_\_\_

Руководитель компании \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
Подпись / Расшифровка подписи

МП

### ФОРМА УТВЕРЖДЕНА

**Исполнитель:**

ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед"

Президент \_\_\_\_\_  
Лиу Дей-Цон

**Заказчик**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Должность ФИО





DATE:

TO: ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед",  
as Agent of Evergreen Marine (UK) Ltd

### ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ ПОРОЖНЕГО ОБОРУДОВАНИЯ.

Компания (полное наименование организации) просит выдать порожние контейнеры под  
затарку экспортным грузом в порту \_\_\_\_\_.

1. Тип контейнера(ов), грузоподъемность контейнера(ов), вес груза и количество контейнера(ов):

\_\_\_\_\_

2. Тип релиза:

2.1. для автомобильного транспорта- гос. номера автомобилей:

2.2. для железнодорожного транспорта - компания экспедитор, организующая отправку по  
железной дороге.

2.3. затарка на терминале

3. Даты выдачи: \_\_\_\_\_

4. Терминал: \_\_\_\_\_

5. В случае перевода контейнеров (без фактической выдачи с терминала) в сток клиента - указать,  
в чей сток должны быть переведены контейнера: \_\_\_\_\_

6. В случае триангуляции - указать фактическое место перевода и дату перевода:

\_\_\_\_\_

Настоящим гарантируем возврат и сохранность контейнерного оборудования в том  
состоянии, в котором они были выданы.

В случае, если находясь на нашей ответственности какой-либо из контейнеров будет  
поврежден и/или не будет подлежать ремонту (полная утрата) обязуемся возместить стоимость  
ремонта/утраченного оборудования установленную Вами, в течение 14 дней со дня получения  
счета.

Руководитель компании \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
Подпись Расшифровка подписи

МП

### ФОРМА УТВЕРЖДЕНА

**Исполнитель:**

ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед"

**Президент**

\_\_\_\_\_ /  
Лиу Дей-Цон

**Заказчик**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ /  
Должность ФИО



## ИНСТРУКЦИЯ НА ПОДГОТОВКУ ДРАФТА КОНОСАМЕНТА.

### ALL BELOW FIELDS MUST BE FILLED IN

BOOKING N:

B/L NATURE:

- ORIGINALS  
 SEA WAYBILL  
 TELEX RELEASE

WE WOULD LIKE TO

CREATE

COMBINE

If you want to combine B/Ls for several bookings, pls send instructions with all nos of bookings and full information for all containers under both bookings

SPLIT

If you want to split B/L for one booking, pls send separate instructions for each set of B/L in one draft

PLACE OF RECEIPT:

PORT OF LOADING:

PORT OF DISCHARGE:

PLACE OF DELIVERY:

SHIPPER

\*

CONSIGNEE

\*

NOTIFY PARTY

\*

ALSO NOTIFY PARTY

\*

MARKS

OR NO MARKS

DESCRIPTION OF GOODS

HS CODE

LIST OF CONTAINERS

#	CONTAINER	SEAL	WEIGHT (KGS)	QUANTITY	KIND OF PACKING	MEASUREMENT(M3)
1.						
2.						
3.						
4.						



**ЗАЯВКА НА ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В ДРАФТ/ОРИГИНАЛ КОНОСАМЕНТА.**

COLUMN/НОМЕР ГРАФЫ К/С#: \_\_\_\_\_

ACTION/ДЕЙСТВИЕ: **REMOVE/УДАЛИТЬ, ADD/ДОБАВИТЬ, REPLACE/ИЗМЕНИТЬ**

REQUESTED TEXT/ТРЕБУЕМЫЙ ТЕКСТ: \_\_\_\_\_

**ПРИМЕР:**

COLUMN/НОМЕР ГРАФЫ К/С#: SHIPPER 22

ACTION/ДЕЙСТВИЕ: ИЗМЕНИТЬ

REQUESTED TEXT/ТРЕБУЕМЫЙ ТЕКСТ:

SAINT – PETERSBURG на ST. PETERSBURG

Руководитель компании \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
Подпись / Расшифровка подписи

МП

**ФОРМА УТВЕРЖДЕНА**

**Исполнитель:**

ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед"

Президент \_\_\_\_\_  
Лиу Дей-Цон

**Заказчик**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Должность ФИО



### КАРТОЧКА КЛИЕНТА

Все поля обязательны для заполнения.

Название	Содержание
Наименование организации (на англ.)	
Наименование организации (на русс.)	
ИНН / КПП / ОГРН	
Адрес местонахождения: Индекс, Город, Улица, номер дома, номер офиса	
Номер телефона, включая код:	
Web Site:	
Подписант Договора/Доп. Соглашений (Должность, ФИО)	
Подписант действует на основании	

Стороны согласовали, что обмен сообщениями производится по следующим адресам электронной почты:

**В случае организации отправок контейнеров с грузом Заказчика с территории Морского порта г. Санкт-Петербург и порта Усть-Луга  
От Заказчика к Исполнителю:**

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Запросы по сервису, котировкам Перевозчика		<a href="mailto:biz@evergreen-shipping.ru">biz@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:dmitryabulian@evergreen-shipping.ru">dmitryabulian@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:olegkaramushko@evergreen-shipping.ru">olegkaramushko@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:anastasiapanova@evergreen-shipping.ru">anastasiapanova@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос на букинг; Запрос на подготовку коносамента; Уведомления; Запросы, связанные с предоставлением требуемых документов: Доверенности, LOI, Гарантийные письма на выпуск Телексерелиза, при отправке SOC, OOG и в других случаях, где это необходимо.		<a href="mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru">csdexp@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос на выдачу порожнего оборудования, заявки на триангуляцию без сдачи в депо		<a href="mailto:logeis@evergreen-shipping.ru">logeis@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос с предоставлением инструкций на коносамент, корректировки драфта коносамента		<a href="mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru">csdexp@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:corrections@evergreen-shipping.ru">corrections@evergreen-shipping.ru</a>
Финансовые вопросы, вопросы по задолженностям, о поступлении денежных средств и т.п.		<a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru">csdexp@evergreen-shipping.ru</a>

**От Исполнителя к Заказчику:**

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Расписание судов	<a href="mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru">csdexp@evergreen-shipping.ru</a>	
Драфты коносаментов на проверку	<a href="mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru">csdexp@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:correction@evergreen-shipping.ru">correction@evergreen-shipping.ru</a>	
Счета	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru">csdexp@evergreen-shipping.ru</a>	
Скан-копии коносаментов, погрузочных поручений	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:csdexp@evergreen-shipping.ru">csdexp@evergreen-shipping.ru</a>	

**В случае организации отправок контейнеров с грузом Заказчика с территории Морского порта  
г. Новороссийск:  
От Заказчика к Исполнителю:**

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Запросы по сервису, котировкам Перевозчика		<a href="mailto:novbiz@evergreen-shipping.ru">novbiz@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос на букинг; Запрос на подготовку коносамента; Уведомления; Запросы, связанные с предоставлением требуемых документов: Доверенности, LOI, Гарантийные письма на выпуск Телекс- релиза, при отправке SOC, OOG и в других случаях, где это необходимо.		<a href="mailto:novexp@evergreen-shipping.ru">novexp@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос на выдачу порожнего оборудования, заявки на триангуляцию без сдачи в депо		<a href="mailto:novlog@evergreen-shipping.ru">novlog@evergreen-shipping.ru</a>
Запрос с предоставлением инструкций на коносамент, корректировки драфта коносамента		<a href="mailto:novexp@evergreen-shipping.ru">novexp@evergreen-shipping.ru</a>
Финансовые вопросы, вопросы по задолженностям, о поступлении денежных средств и т.п.		<a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a> <a href="mailto:novexp@evergreen-shipping.ru">novexp@evergreen-shipping.ru</a>

**От Исполнителя к Заказчику:**

Тип сообщения	Адреса отправителей	Адреса получателей
Расписание судов	<a href="mailto:novexp@evergreen-shipping.ru">novexp@evergreen-shipping.ru</a>	
Драфты коносаментов на проверку	<a href="mailto:novexp@evergreen-shipping.ru">novexp@evergreen-shipping.ru</a>	
Счета	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:novexp@evergreen-shipping.ru">novexp@evergreen-shipping.ru</a> , <a href="mailto:fin@evergreen-shipping.ru">fin@evergreen-shipping.ru</a>	
Скан-копии коносаментов, погрузочных поручений	<a href="mailto:cargo_notice@mail.evergreen-line.com">cargo_notice@mail.evergreen-line.com</a> , <a href="mailto:novexp@evergreen-shipping.ru">novexp@evergreen-shipping.ru</a>	

Гарантирую достоверность сведений, указанных в данном документе:

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись, Печать





## «Инструкция по работе с системой «eCommerce»

1. Как получить доступ в систему eCommerce.
  - 1) Для получения доступа в систему eCommerce необходимо пройти регистрацию на сайте <http://www.shipmentlink.com> (B/L Process – All-in-One Service – e-Booking – Register now)
    - условия работы в eCommerce, предлагаемые в процессе регистрации, необходимо изучить и подтвердить для дальнейшей работы в системе;
    - поля, отмеченные \* - обязательны к заполнению.после заполнения всех необходимых полей и подтверждения данных – необходимо написать на адреса электронной почты, указанные в Приложении №5, раздел «Запросы по сервису, котировкам Перевозчика», с просьбой проверить пройденную регистрацию.
  - 2) по факту прохождения регистрации, на адрес электронной почты, указанный при заполнении необходимых полей (см.п.1), придут имя/пароль для входа в систему eCommerce. Эти имя и пароль будут закреплены за Кодом Клиента, сформированным на основе Приложения №5, подписанного Генеральным директором компании
2. Как разместить букинг в системе eCommerce.
  - 1) Для размещения букинга в системе eCommerce необходимо пройти в раздел «Bookings» (<http://www.shipmentlink.com> – LOGIN– All-in-One Service – e-Booking) и начать создание нового запроса на букинг (EDI application) в разделе «Create new booking».
  - 2) Все разделы должны быть внимательно заполнены и полностью соответствовать котировками, предоставленным коммерческим отделом на этапе согласования и фиксирования ставки.
    - поля, отмеченные \* - обязательны к заполнению;
    - если добавить информацию не получается - воспользуйтесь другим браузером;
    - Place of Receipt - All Location (ST. PETERSBURG );
    - если требуется отправка рефрижераторного контейнера, крайне важно и необходимо поставить галочку в пункте «Reefer Cargo Requirement Routing». Далее обязательно нажать «Reefer» и указать температуру (там, где GenSet – ставим «0»), ввиду отсутствия сервиса на территории РФ по предоставлению GenSet);
    - в разделе Service Contract выбираем только SQ;
    - система eCommerce позволяет создавать дубликаты букингов, если все существенные условия для последующих перевозок остаются без изменения.
  - 3) В случае корректного заполнения всех необходимых полей система eCommerce сгенерирует EDI application (например, 22020711156146).
  - 4) Для дальнейшей обработки запроса на букинг, созданного в системе eCommerce, Заказчику необходимо выслать на адреса электронной почты, указанные в Приложении №5, номер EDI application, а также желаемый терминал выдачи порожнего оборудования и планируемые даты забора порожнего оборудования, тип оборудования и его грузоподъемность, транспорт вывоза (образец ниже).

Please note we have created new booking on your web site.  
Application: 22020711156146.  
Requested ETA of feeder vessel: 25/02/2023.  
Requested containers quantity, type, payload: 2x40HC (payload 28000 kg).  
Pickup depot and transport: from Voskhod, by train.  
Pickup dates: 25/02/2023
  - 5) В случае, если запрос Заказчика подтвержден Исполнителем - Заказчик получит соответствующее системное уведомление «Booking confirmation» на адрес электронной почты, указанный при регистрации, а также письменное подтверждение по электронной почте на адреса, с которых пришел запрос на создание букинга.
  - 6) Статус букинга также можно самостоятельно отследить на сайте [www.shipmentlink.com](http://www.shipmentlink.com), в разделе «Cargo Tracking» (букинг, подтвержденный всеми отделами имеет статус "Confirmed"). В этом же разделе будет представлена вся информация по плановым датам отгрузки, перевалки, доставки. Также в случае каких-либо изменения в процессе доставки, вся информация здесь будет также отображена.



Как создать драфт коносамента в системе eCommerce.

- 1) Для создания предварительного варианта коносамента (драфта) в системе eCommerce необходимо пройти в раздел «My B/L Instructions Status» (<http://www.shipmentlink.com> – LOGIN– All-in-One Service – e-Booking) и начать создание нового драфта коносамента (B/L Proofreading) в разделе «B/L instructions».
- 2) Все разделы должны быть внимательно заполнены и полностью соответствовать законодательству РФ и правилам Линии.
  - поля, отмеченные \* - обязательны к заполнению;
  - максимальное допустимое количество информации в графах «SHIPPER», «CONSIGNEE», «NOTIFY PARTY», «ALSO NOTIFY PARTY» - 6 строк, 35 символов.
  - система eCommerce позволяет создавать дубликаты драфтов коносамента, если все существенные условия для последующих перевозок остаются без изменения.
- 3) Занеся всю необходимую информацию и подтвердив это в системе eCommerce («Submit»), Заказчик обязан уведомить об этом Исполнителя путем отправки сообщения на адреса электронной почты, указанные в Приложении №5, раздел «Запрос с предоставлением инструкций на коносамент, корректировки драфта коносамента»  
В своём сообщении Заказчику необходимо указать природу коносамента, а также все те замечания и дополнения, которые не удалось провести через систему eCommerce. Отправка данного сообщения предполагает, что
  - все коррективы со стороны Заказчика закончены;
  - дальнейшая редакция драфта в разделе «B/L Instruction» больше производиться не будет, т.к. это приведет к созданию новых инструкций, а не коррекции старых.
  - в случае необходимости редакции драфта после отправки сообщения, коррекция может быть произведена только через раздел «B/L Proofreading»
- 4) Исполнитель обязан обработать инструкции на коносамент до конца следующего рабочего дня после их поступления от Заказчика и сообщить об их готовности одним из ниже указанных способов.

В том случае если Заказчик оформил инструкции на коносамент через систему eCommerce, но не сообщил об этом Исполнителю, драфт коносамента будет отправлен на адрес электронной почты, указанный в Приложении №5 «Карточка клиента».

Драфт коносамента может быть отправлен Исполнителем на дополнительные электронные адреса в случае подобного запроса со стороны Заказчика.

Заказчик может самостоятельно прописать дополнительные адреса, чтобы система eCommerce автоматически уведомляла о готовности драфта коносамента («Update My Password or My Profile» – E-commerce service – Notify me when Bill of Lading Proofreading is ready to browse/print)

Драфт коносамента может быть получен Заказчиком самостоятельно через систему eCommerce (как только инструкции на коносамент будут проверены и подтверждены Исполнителем – они появятся в разделе «B/L Proofreading»).

Для создания нескольких коносаментов по одному букингу необходимо воспользоваться функцией «B/L Instruction - Copy Function».

- 5) Дальнейшая коррекция коносамента производится в разделе «B/L Proofreading».

В случае обнаружения расхождения между теми данными, что были предоставлены Заказчиком и тем, что было занесено Исполнителем, коррекция коносамента производится на безвозмездной основе.

**Исполнитель:**

**Заказчик**

ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед"

Президент

Лиу Дей-Цон

Должность ФИО

**Условия аренды контейнеров г. Санкт-Петербург и Усть-Луга****1. АРЕНДА КОНТЕЙНЕРНОГО ОБОРУДОВАНИЯ:**

**1.1** Контейнеры предоставляются в аренду Заказчику без взимания дополнительной платы в рамках нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

**1.2** Сверхнормативная аренда контейнеров является следствием превышения нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

**1.3** Сроки бесплатной аренды контейнерного оборудования и тарифы на сверхнормативную аренду контейнерного оборудования (в долларах США, без учета НДС) составляют:

1.3. 1 При транспортировке контейнера с грузом в порт погрузки, включая выдачу порожнего контейнера из депо, указанного ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед»:

- для 20' DC/HC и 40' DC/HC («сухих») контейнеров – 18 свободных календарных дней со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) по день заезда порожнего контейнера в порт (включительно)
- С 19-го по 25-й календарный день со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату заезда контейнера в порт (включительно)
  - **USD\$ 15 / 20` DC/HC**
  - **USD\$ 30 / 40` DC/HC**
- начиная с 26-го дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату заезда контейнера в порт (включительно)
  - **USD\$ 30 / 20` DC/HC**
  - **USD\$ 60 / 40` DC/HC**
  
- для 20' RC/RH и 40' RC/RH («рефрижераторных») контейнеров – 3 свободных календарных дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату заезда контейнера в порт (включительно)
- С 4-го календарного дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату заезда контейнера в порт (включительно)
  - **US\$ 60 / 20` RC/RH**
  - **US\$ 60 / 40` RC/RH**
  
- для 20' OT/FC/TK и 40' OT/FC/TK/FH/QO («специального оборудования») контейнеров – 3 свободных календарных дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату заезда контейнера в порт (включительно)
- С 4-го календарного дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату заезда контейнера в порт (включительно)
  - **US\$ 60/ 20` OT/FC/TK**
  - **US\$ 60 / 40` OT/FC/TK/FH/QO**



- для 45' HC («специального оборудования») контейнеров – 18 свободных календарных дней со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дате заезда контейнера в порт (включительно)
- С 19-го календарного дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по 25-й календарный день со дня выдачи порожнего контейнера (включительно)
  - **US\$ 30 / 45`HC**
- С 26-го календарного дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дате заезда контейнера в порт (включительно)
  - **US\$ 60 / 45`HC**

### 1.3.2 При нахождении контейнера с грузом в порту погрузки:

- для 20' DC/HC и 40' DC/HC («сухих») контейнеров – 18 свободных календарных дней со дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки по день погрузки на борт судна (включительно)
- С 19-го по 25-й календарный день со дня прибытия контейнера в порт (включительно) по день погрузки на борт судна (включительно)
  - **USD\$ 20 / 20`DC/HC**
  - **USD\$ 40 / 40`DC/HC**
- Начиная с 26-го дня со дня прибытия контейнера в порт (включительно) и по день погрузки на борт судна (включительно)
  - **USD\$ 40 / 20`DC/HC**
  - **USD\$ 80 / 40`DC/HC**
- для 20' RC/RH и 40' RC/RH («рефрижераторных») контейнеров – 2 свободных календарных дня со дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки по день погрузки на борт судна (включительно)
- С 3-го календарного дня со дня прибытия контейнера в порт (включительно) и по день погрузки на борт судна (включительно)
  - **US\$ 80 / 20`RC/RH**
  - **US\$ 80 / 40`RC/RH**
- для 20' OT/FC/TK и 40' OT/FC/TK/FH/QO («специального оборудования») контейнеров – 2 свободных календарных дня со дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки по день погрузки на борт судна (включительно)
- С 3-го календарного дня со дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки и по день погрузки на борт судна (включительно)
  - **US\$ 80 / 20`OT/FC/TK**
  - **US\$ 80 / 40`OT/FC/TK/FH/QO**
- для 45' HC («специального оборудования») контейнеров – 18 свободных календарных дней со дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки по день погрузки на борт судна (включительно)
- С 19-го календарного дня со дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки и по 25-й календарный день со дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки
  - **US\$ 40 / 45`HC**
- С 26-го календарного дня прибытия (включительно) контейнера в порт погрузки и по день погрузки на борт судна (включительно)
  - **US\$ 80 / 45`HC**



**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- 1) Ставки по сверхнормативной аренде контейнеров устанавливаются перевозчиком/Линией, и ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед» не несет ответственности за их изменение без предварительного уведомления.
- 2) В случае, отгрузки контейнера по условиям и ставкам, не указанным выше, в т.ч. на специальных условиях, согласованных в индивидуальном порядке с перевозчиком/Линией, информация Клиенту может быть предоставлена дополнительно по требованию.
- 3) Заказчик в праве требовать информацию о свободных сроках и ставках по сверхнормативной аренде от Исполнителя.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

М.П.

**Исполнитель:**

**Заказчик**

ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед"

Президент \_\_\_\_\_

Лиу Дей-Цон

\_\_\_\_\_  
Должность ФИО



**Условия аренды контейнеров г. Новороссийск****1. АРЕНДА КОНТЕЙНЕРНОГО ОБОРУДОВАНИЯ:**

**1.1** Контейнеры предоставляются в аренду Заказчику без взимания дополнительной платы в рамках нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

**1.2** Сверхнормативная аренда контейнеров является следствием превышения нижеуказанных сроков свободного использования контейнерного оборудования.

**1.3** Сроки бесплатной аренды контейнерного оборудования и тарифы на сверхнормативную аренду контейнерного оборудования (в долларах США, без учета НДС) составляют:

1.3. 1 При транспортировке контейнера с грузом в порт погрузки, включая выдачу порожнего контейнера из депо, указанного ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед»:

- для 20' DC/HC и 40' DC/HC («сухих») контейнеров – 14 свободных календарных дней со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) по день погрузки на борт судна (включительно)
- начиная с 15-го дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по день погрузки на борт судна (включительно)
  - **USD\$ 10 / 20` DC/HC**
  - **USD\$ 20 / 40` DC/HC**
  
- для 20' RC/RH и 40' RC/RH («рефрижераторных») контейнеров – 5 свободных календарных дней со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату погрузки на борт судна (включительно)
- с 6-го календарного дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по день погрузки на борт судна (включительно):
  - **US\$ 50 / 20` RC/RH**
  - **US\$ 100 / 40` RC/RH**
  
- для 20' OT/FC/TK и 40' OT/FC/TK/FH/QO («специального оборудования») контейнеров – 5 свободных календарных дней со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату погрузки на борт судна (включительно)
- с 6-го календарного дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по день погрузки на борт судна (включительно):
  - **US\$ 50 / 20` OT/FC/TK**
  - **US\$ 100 / 40` OT/FC/TK/FH/QO**
  
- для 45' HC («специального оборудования») контейнеров – 14 свободных календарных дней со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по дату погрузки на борт судна (включительно)
- с 15-го календарного дня со дня выдачи порожнего контейнера (включительно) и по день погрузки на борт судна (включительно):
  - **US\$ 20 / 45` HC**



**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- 1) Ставки по сверхнормативной аренде контейнеров устанавливаются перевозчиком/Линией, и ООО «Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед» не несет ответственности за их изменение без предварительного уведомления.
- 2) В случае, отгрузки контейнера по условиям и ставкам, не указанным выше, в т.ч. на специальных условиях, согласованных в индивидуальном порядке с перевозчиком/Линией, информация Клиенту может быть предоставлена дополнительно по требованию.
- 3) Заказчик в праве требовать информацию о свободных сроках и ставках по сверхнормативной аренде от Исполнителя.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

М.П.

**Исполнитель:**

ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед"

Президент \_\_\_\_\_

Лиу Дей-Цон

**Заказчик**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Должность ФИО



**Тарифы и ставки на услуги, связанных с организацией отправок контейнеров с грузом  
Заказчика с территории Морского порта г. Санкт-Петербург и порта Усть-Луга.  
В долларах США**

Пункт	Наименование услуги	Единица измерения	Тариф
1.	Услуги по содействию в подготовке комплекта коносаментов либо оформлению Sea Waybill:		
1.1.	В случае предоставления инструкций на коносамент через систему «eCommerce».	комплект коносаментов	65,00
1.2.	В случае предоставления инструкций на коносамент по электронной почте в форме Приложения №3.	комплект коносаментов	100,00
1.3.	Повторное издание	комплект коносаментов	130,00
1.4.	Внесение изменений в комплект коносаментов за 3 (три) и более запроса	комплект коносаментов	50,00
2.	Подготовка и выдача сертификата	сертификат	50,00
3.	Услуги по содействию во внесение изменений в букинг менее чем за 7 полных рабочих дней до прихода фидерного судна в порт погрузки или отмене/сокращения букинга (-ов):		
3.1.	Менее чем за 7 (семь) полных рабочих дней	контейнер	15,00
3.2.	Менее чем за 4 (четыре) полных рабочих дня	контейнер	30,00
4.	Комплексное сопровождение букинга	контейнер	50,00
5.	Оформление разрешения на выдачу порожнего контейнера (в т.ч. триангуляция)	контейнер	30,00
6.	Обработка данных по контейнерам, находящимся в собственности отправителя	контейнер	25,00
7.	Повторное предоставление первичной документации (счетов-фактур, актов)	комплект документации за один месяц	35,00

1. Тарифы указаны без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством.
2. Стоимость услуг, поименованных в настоящем Приложении, определяется в рублях исходя из курса продажи доллара США, установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета, но не менее чем 65 рублей за 1 (один) доллар США.
3. В случае технических проблем со стороны АО «Райффайзенбанк» по предоставлению Исполнителю информации о курсе продажи доллара США на 09:00 утра в день выставления счета, Исполнитель применяет курс, установленный ЦБ РФ на день выставления счета.
4. В случае, если тарифы третьих лиц выражены в рублях Российской Федерации, то вознаграждение Исполнителя исчисляется как 5% от стоимости услуг третьих лиц (включая НДС по ставке, установленной Налоговым Кодексом РФ).
5. **Порядок расчетов сверхнормативного хранения и дополнительных терминальных операций, вознаграждения Исполнителя:**
  - 5.1 За услуги по организации хранения грузов и прочих услуг в порту погрузки и их оплате (в том числе в ситуации заказа таких услуг непосредственно порту погрузки самим Заказчиком в качестве Контролирующей стороны) за счет Заказчика последний выплачивает Исполнителю вознаграждение в размере разницы между стоимостью услуг терминала (порта) по его тарифам на день выставления счета Исполнителем плюс 5% и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам, но не менее 5% от тарифов терминала (порта) погрузки, фактически примененных по соответствующему грузу Заказчика (включая НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ).
  - 5.2 Заказчик возмещает Исполнителю фактические расходы, связанные с грузом Заказчика, согласно счетам и тарифам порта.
  - 5.3 В случае если вознаграждение Исполнителя превышает 5% от фактической стоимости услуг терминала (порта) согласно его актам, то превышающая вышеуказанную сумму разница является дополнительным агентским вознаграждением.



Подписанием настоящего договора Заказчик подтверждает свое ознакомление и согласие с указанными тарифами, а также с тем, что порт вправе изменять такие тарифы в одностороннем порядке, что не будет приводить к прекращению или изменению настоящего договора в части услуг Исполнителя по организации перевалки и хранения грузов в порту погрузки и их оплате.

5.5 Дополнительно к оплате услуг Исполнителя Заказчик возмещает ему все понесенные при их оказании расходы (в том числе на оплату услуг порта, заказанных Контролирующей стороной (включая вознаграждение Контролирующей стороны при его установлении)).

5.6 В случае применения терминалом тарифов, выраженных в долларах США, подлежащая указанию в счете сумма вознаграждения Исполнителя и подлежащих возмещению его расходов пересчитывается в рубли по курсу продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США. Исполнитель сохраняет за собой право на выставление нового счета по факту оказания Заказчику поименованных услуг в установленном настоящим пунктом порядке, но по курсу доллара США, примененного соответствующим терминалом (портом) к тарифам за оказанные услуги в рамках каждого отдельного контейнера.

5.7 В случае, если тарифы терминала выражены в долларах США, вознаграждение Исполнителя по настоящему разделу Договора исчисляется как разница между стоимостью услуг терминала (порта) по его тарифам и по курсу, продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США, плюс 5 (пять) процентов, и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам.

5.8 Вознаграждение Исполнителя (включающее НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ) определяется в рублях. Вознаграждение удерживается Исполнителем из денежных средств, перечисленных Заказчиком в соответствии с условиями настоящего Договора. Денежные средства, оставшиеся в распоряжении Исполнителя после осуществления фактических расходов по оплате услуг терминала (порта) и удержания соответствующего вознаграждения, подлежат возврату Заказчику.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

**Исполнитель:**

**Заказчик**

**ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашиа) Лимитед"**

**Президент**

\_\_\_\_\_  
**Лиу Дей-Цон**

\_\_\_\_\_  
**Должность ФИО**

**Тарифы и ставки на оказание услуг, связанных с организацией отправок контейнеров с грузом Заказчика с территории Морского порта г. Новороссийск.**

В долларах США

Пункт	Наименование услуги	Единица измерения	Тариф
1.	Услуги по содействию в подготовке комплекта коносаментов:		
1.1	Услуги по содействию в подготовке комплекта коносаментов либо оформлению Sea Waybill	комплект коносаментов	65,00
1.2	Повторное издание	комплект коносаментов	130,00
1.3	Внесение изменений в комплект коносаментов за 3 (три) и более запроса	комплект коносаментов	50,00
2.	Подготовка и выдача сертификата	сертификат	50,00
3.	Услуги по содействию во внесение изменений в бучинг менее чем за 7 полных рабочих дней до прихода фидерного судна в порт погрузки или отмене/сокращения бучинга (-ов)		
3.1	Менее чем за 7 (семь) полных рабочих дней	контейнер	15,00
3.2	Менее чем за 4 (четыре) полных рабочих дня	контейнер	30,00
4.	Комплексное сопровождение бучинга:		
4.1.	Контейнер ИСО 20'/40'/Рефрижераторный контейнер	контейнер	50,00
4.2.	Контейнер негабаритный/с опасным грузом	контейнер	80,00
5.	Оформление разрешения на выдачу порожнего контейнера (в т.ч. триангуляция)	контейнер	50,00
6.	Отмена бучинга	коносамент	65,00
7.	Выпуск поручений	контейнер	15,00
8.	Комиссионное вознаграждение за страхование контейнеров	контейнер	5,00

1. Тарифы указаны без учета НДС и иных косвенных налогов, полагающихся к оплате на территории РФ в соответствии с действующим законодательством.
2. Стоимость услуг, поименованных в настоящем Приложении, определяется в рублях исходя из курса продажи доллара США, установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета, но не менее чем 65 рублей за 1 (один) доллар США.
3. В случае технических проблем со стороны АО «Райффайзенбанк» по предоставлению Исполнителю информации о курсе продажи доллара США на 09:00 утра в день выставления счета, Исполнитель применяет курс, установленный ЦБ РФ на день выставления счета.
4. В случае, если тарифы третьих лиц выражены в рублях Российской Федерации, то вознаграждение Исполнителя исчисляется как 12,5% от стоимости услуг третьих лиц (включая НДС по ставке, установленной Налоговым Кодексом РФ).
5. **Порядок расчетов сверхнормативного хранения и дополнительных терминальных операций, вознаграждения Исполнителя:**
  - 5.1 За услуги по организации хранения грузов и прочих услуг в порту погрузки и их оплате (в том числе в ситуации заказа таких услуг непосредственно порту погрузки самим Заказчиком в качестве Контролирующей стороны) за счет Заказчика последний выплачивает Исполнителю вознаграждение в размере разницы между стоимостью услуг терминала (порта) плюс 12,5% (по его тарифам на день выставления счета Исполнителем) и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам, но не менее 12,5% от тарифов терминала (порта) погрузки, фактически примененных по соответствующему грузу Заказчика (включая НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ).
  - 5.2 Заказчик возмещает Исполнителю фактические расходы, связанные с грузом Заказчика, согласно счетам и тарифам порта.
  - 5.3 В случае если вознаграждение Исполнителя превышает 12,5% от фактической стоимости услуг терминала (порта) согласно его актам, то превышающая вышеуказанную сумму разница является дополнительным агентским вознаграждением.
  - 5.4 Подписанием настоящего договора Заказчик подтверждает свое ознакомление и согласие с указанными тарифами, а также с тем, что порт вправе изменять такие тарифы в одностороннем





- порядке, что не будет приводить к прекращению или изменению настоящего договора в части услуг Исполнителя по организации перевалки и хранения грузов в порту погрузки и их оплате.
- 5.5 Дополнительно к оплате услуг Исполнителя Заказчик возмещает ему все понесенные при их оказании расходы (в том числе на оплату услуг порта, заказанных Контролирующей стороной (включая вознаграждение Контролирующей стороны при его установлении)).
- 5.6 В случае применения терминалом тарифов, выраженных в долларах США, подлежащая указанию в счете сумма вознаграждения Исполнителя и подлежащих возмещению его расходов пересчитывается в рубли по курсу продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» на 09:00 утра в день выставления счета, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США. Исполнитель сохраняет за собой право на выставление нового счета по факту оказания Заказчику поименованных услуг в установленном настоящим пунктом порядке, но по курсу доллара США, примененного соответствующим терминалом (портом) к тарифам за оказанные услуги в рамках каждого отдельного контейнера.
- 5.7 В случае, если тарифы терминала выражены в долларах США, вознаграждение Исполнителя по настоящему разделу Договора исчисляется как разница между стоимостью услуг терминала (порта) по его тарифам и по курсу, продажи доллара США установленного АО «Райффайзенбанк» для Исполнителя на 09:00 утра в день выставления счета Исполнителем, но не менее чем 65,00 рублей за доллар США, плюс 12,5 (Двенадцать целых пять десятых) процентов, и фактической стоимостью услуг терминала (порта) согласно его актам.
- 5.8 Вознаграждение Исполнителя (включающее НДС по ставке, установленной Налоговым кодексом РФ) определяется в рублях. Вознаграждение удерживается Исполнителем из денежных средств, перечисленных Заказчиком в соответствии с условиями настоящего Договора. Денежные средства, оставшиеся в распоряжении Исполнителя после осуществления фактических расходов по оплате услуг терминала (порта) и удержания соответствующего вознаграждения, подлежат возврату Заказчику.

\_\_\_\_\_  
Должность, Ф.И.О., Подпись

**Исполнитель:**

**Заказчик**

**ООО "Эвергрин Шиппинг Эйдженси (Рашия) Лимитед"**

**Президент**

\_\_\_\_\_  
**Лиу Дей-Цон**

\_\_\_\_\_  
**Должность ФИО**